

## **ЗАКОН**

### **О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ЗАЈМУ ИЗМЕЂУ KfW, ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ И РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ КОЈУ ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАР ФИНАНСИЈА ЗА ПРОГРАМ ВОДОСНАБДЕВАЊА И КАНАЛИЗАЦИЈЕ У ОПШТИНАМА СРЕДЊЕ ВЕЛИЧИНЕ У СРБИЈИ V**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Уговор о зајму између KfW, Франкфурт на Мајни и Републике Србије коју представља министар финансија за Програм водоснабдевања и канализације у општинама средње величине у Србији V, који је потписан 8. јуна 2017. године у Београду, у оригиналу на енглеском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Уговора о зајму између KfW, Франкфурт на Мајни и Републике Србије коју представља министар финансија, за Програм водоснабдевања и канализације у општинама средње величине у Србији V, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

**Loan Agreement**

dated June 8, 2017

between

**KfW, Frankfurt am Main  
("KfW")**

and

**the Republic of Serbia  
represented by the Minister of Finance  
("Borrower")**

for

**EUR 17 million**

for the Programme

**- Water Supply and Sewerage in Medium-Sized Municipalities in Serbia V -**

Loan ID: 27206

BMZ ID: 2012.6594.1

## **PREAMBLE**

The basis for this loan agreement between KfW and the Borrower (“**Loan Agreement**”) are:

(i) Summary Record of the Negotiations on Development Cooperation between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Serbia held in Belgrade on 18 October 2012

(ii) the Summary Record on the Negotiations on Development Cooperation between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Serbia held in Belgrade on 20 November 2014

with regard to the programme “Water Supply and Sewerage in Medium-Sized Municipalities in Serbia V” (“**Programme**”) and Accompanying Measures (BMZ-No.: 2012.6594.1, 2012.6733.5 and 2012.7008.1).

Along with the financing provided under this Loan Agreement, the Government of the Federal Republic of Germany has provided to the Programme three portions of grants, one of which through a special fund administered by the German Federal Ministry of Economic Cooperation and Development. These grants (together referred to as “**Financial Contributions**”) have been assigned on the terms and conditions as set forth between the Borrower and KfW in the “Financing Agreement for Expert Services” signed on 27 December 2013.

KfW will refinance the Loan granted in accordance with the conditions of this Loan Agreement, with interest subsidies from low-interest budget funds provided by the Federal Republic of Germany for projects that meet development-policy eligibility criteria. The terms and conditions of the Loan comply with the OECD requirements applicable on the date of signing of the Loan Agreement for recognition as Official Development Assistance (ODA).

On this basis and under the condition that the Federal Republic of Germany extends a guarantee for the Loan, KfW will grant a Loan in accordance with the terms and conditions of this Loan Agreement.

## 1. Loan

1.1 *Amount.* KfW will extend to the Borrower a Loan not exceeding a total of

**EUR 17 million**

**(in words: seventeen million Euro) ("Loan").**

1.2 *Channelling and purpose of the Loan.* The Borrower will use the Loan exclusively for the Programme to finance investment measures and (if necessary) expert services of up to EUR 700,000 to improve the provision of communal water supply and wastewater management in medium-sized towns / municipalities in the Republic of Serbia selected by the Borrower in consultation with KfW (each such town / municipality hereinafter referred to as "**Municipality**", together as "**Municipalities**"). To this effect, the Borrower will channel the Loan in full to the Municipalities and their corresponding water and wastewater utilities ("**Project Executing Agencies**", each a "**Project Executing Agency**") on the conditions set forth in Article 2 and ensure that the channelled Loan amounts are used to finance investments and expert services in accordance with the Programme. Regarding the implementation of the Programme, the Borrower will act through the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure.

1.3 The Borrower will ensure that both, the Municipalities and the Project Executing Agencies, will be jointly responsible for the implementation of the individual investment measures.

1.4 The Borrower, each Municipality, its respective Project Executing Agency and KfW will determine the details of the Programme, including the investment measures, supplies and services to be financed from the Loan, within each Municipality in separate agreements (hereinafter referred to as "**Separate Agreements**", each a "**Separate Agreement**").

1.5 *Taxes, charges, customs duties.* Taxes and other public charges owed by the Borrower, any of the Municipalities or their Project Executing Agencies, as well as customs duties may not be financed from the Loan. In addition to the foregoing, the goods and services imported into the Republic of Serbia for the Programme shall be exempted from customs fees and the trade of goods, services and equipment for the Programme shall be exempted from VAT.

## 2. Channeling of the Loan

2.1 *On-lending agreement.* The Borrower shall channel up to 70% of the Loan to the Municipalities and its Project Executing Agencies as a loan at the terms and conditions set forth in Articles 5 and 6, and at least 30% as a grant. Further details will be set out in the individual Separate Agreements and in separate on-lending or on-granting agreements, as the case may be, to be concluded between the Borrower, each Municipality and its Project Executing Agency (the on-lending and on-granting agreements are hereinafter referred to as "**Trilateral Contracts**", each a "**Trilateral Contract**").

2.2 *Certified translation.* Prior to the first disbursement of the Loan, the Borrower through the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure (MCTI) shall provide KfW with certified English translations of the Trilateral Contracts as specified in Article 2.1 hereof.

2.3 *No liability of Municipalities and their Project Executing Agencies.* The channelling of the Loan under the Trilateral Contracts shall not constitute any liability of the Municipalities or their Project Executing Agencies to KfW for

payment obligations under this Loan Agreement. The foregoing does not affect the Municipalities' or the PEAs' payment obligations towards the Borrower.

### 3. Disbursement

- 3.1 *Requesting disbursements.* As soon as all conditions precedent to disbursement pursuant to Article 3.3 hereof are fulfilled, KfW will disburse the Loan in accordance with the progress of the Programme and upon request of the Borrower. Disbursements will be made in accordance with the disbursement schedule contained in Annex 1 to this Loan Agreement. KfW will make disbursements only up to the maximum amounts determined for each half-year. To the extent the Borrower requests disbursement of lower amounts within any half-year the undisbursed amounts may be requested in any of the next ensuing half-year periods. With the exception of the last disbursement, KfW is not obligated to make disbursements of less than EUR 10,000.00.
- 3.2 *Deadline for requesting disbursements.* KfW may refuse to make disbursements after 30 December 2021. If the execution of the Programme is delayed, KfW will examine after prior consultation with the Borrower whether and under what conditions this deadline may be extended. In such case KfW and the Borrower may agree by means of an exchange of letters on an extension of *the deadline*.
- 3.3 *Conditions precedent to disbursement.* KfW is obligated to make disbursements under this Loan Agreement only if the following conditions precedent have been fulfilled in a manner satisfactory to KfW in form and substance:
- a) The Borrower will have demonstrated to the satisfaction of KfW, by presenting a legal opinion the content of which is essentially in conformity with the specimen in Annex 2 hereof and by presenting certified copies (each with an official translation into the language of this Loan Agreement) of all documents to which such Legal Opinion refers, that the Loan Agreement is legally effective and enforceable and, in particular, that
    - (i) the Borrower has met all requirements under its constitutional law and other applicable legal provisions for the valid assumption of all its obligations under this Loan Agreement, and
    - (ii) KfW is exempted from all taxes on income from interest earnings and all levies, commissions and similar costs in the Republic of Serbia when granting the Loan;
  - b) KfW is in possession of an original of this Loan Agreement and the Separate Agreements, each signed with legally binding force;
  - c) the specimen signatures mentioned in Article 13.1 hereof have been received by KfW;
  - d) the Guarantee from the Federal Republic of Germany mentioned in Article 8 is in force and effect without any restriction. KfW will inform the Borrower once the Guarantee has been issued. The form of confirmation letter to be provided by KfW will be enclosed as Annex 3 to this Loan Agreement;
  - e) the Borrower has paid the Management Fee set forth in Article 4.2 hereof;
  - f) no reason for termination pursuant to Article 12.1 has occurred, nor has an incident occurred that would become a reason for termination pursuant to Article 12.1 by notification or expiration or ascertainment or fulfilment of a condition (potential reason for termination);

g) no extraordinary circumstances have arisen that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation, or the purpose of the Programme, or the performance of the payment obligations assumed by the Borrower under this Loan Agreement and

h) the Borrower through the MCTI has submitted certified translations of the Trilateral Contracts mentioned in Article 2.2.

KfW has the right prior to any disbursement from the Loan to demand such further documents and evidence as it deems necessary at its discretion (acting reasonably) to ascertain the conditions precedent for disbursement specified in this section.

- 3.4 *Details of the disbursement procedure.* The Borrower, through the MCTI each Municipality, its Project Executing Agency and KfW will determine the details of the disbursement procedure, including specific conditions precedent to disbursement by the Separate Agreements and, in particular, the evidence that has to be furnished by the Borrower through the MCTI proving that the requested Loan amounts are being used for the agreed purpose and investments.
- 3.5 *Right to cancel disbursements.* Subject to the fulfilment of its obligations under Article 11 hereof the Borrower may waive the disbursement of undisbursed Loan amounts with the prior consent of KfW against payment of a **Non-acceptance Compensation** pursuant to and as defined in Article 3.6 hereof.
- 3.6 *Non-acceptance Compensation.* If the Borrower cancels the disbursement of a Loan amount pursuant to Article 3.5 hereof, or if such Loan amount is not disbursed at all or is not disbursed by the deadline stated in Article 3.2 hereof for other reasons for which KfW cannot be held accountable, the Borrower will promptly pay to KfW upon its request such amount as is necessary to compensate KfW for any losses, expenses or costs incurred by KfW as a result of the non-disbursement of the Loan amount ("**Non-acceptance Compensation**"). KfW will calculate the amount of the Non-acceptance Compensation, acting reasonably, and communicate it to the Borrower.

#### 4. Fees

- 4.1 *Commitment Fee.* The Borrower will pay a non-refundable commitment fee of 0.25 % p. a. ("**Commitment Fee**") on undisbursed Loan amounts.

The Commitment Fee is due for payment semi-annually in arrears on 30 May and 30 November of each year and not earlier than on the respective date following the day on which this Loan Agreement enters into force and effect pursuant to Article 15.10.

The Commitment Fee will be charged if applicable with retroactive effect for the period beginning twelve months after the signing of this Loan Agreement and lasting until the date of disbursement of the Loan in full or, if applicable, until the date of definitive termination of disbursements from the Loan.

- 4.2 *Management Fee.* The Borrower will pay KfW a non-refundable one-time lump-sum management fee of 0.5 % of the Loan amount stated in Article 1.1 hereof ("**Management Fee**").

The Management Fee is payable on the earliest of the following two dates: (i) before the first disbursement or (ii) after three months have elapsed since the signing of this Loan Agreement by KfW or after one month has elapsed since the entry into force and effect of this Loan Agreement (whichever of the dates stated under (ii) occurs later). The Management Fee is due for payment as

soon as this Loan Agreement has been signed irrespective of whether the Loan is disbursed in full or only in part or at all.

## 5. Interest

The Borrower will pay interest to KfW as follows:

- 5.1 *Interest (Fixed Interest Rate set upon commitment of the Loan).* The Borrower will pay interest on the Loan at a rate of 1.10 % p. a. ("**Fixed Interest Rate**") until the last repayment instalment has been received in accordance with the repayment schedule set out in Article 6.1 hereof.
- 5.2 *Interest calculation.* Interest on a disbursed Loan amount will be charged from the date (exclusively) on which the respective Loan amount is disbursed from the Loan account held with KfW for the Borrower until the date (inclusively) on which the respective repayments are credited to KfW's account specified in Article 7.3 hereof. Interest will be calculated in accordance with Article 7.1 hereof.
- 5.3 *Payment Dates.* Interest will be due in arrears for payment on the dates specified below (each a "**Payment Date**"):
  - prior to the due date of the first repayment instalment, on 30 May and 30 November of each year and not earlier than on the Payment Date following the day on which this Loan Agreement enters into force and effect pursuant to Article 15.10 hereof;
  - on the due date of the first repayment instalment pursuant to Article 6.1 hereof together with such instalment;
  - thereafter on the due dates of the repayment instalments pursuant to Article 6.1 hereof.

## 6. Repayment and prepayment

- 6.1 *Repayment schedule.* The repayment period shall not be longer than fifteen (15) years, including up to five (5) years of grace period. The Borrower will repay the Loan as follows:

Installment	Due Date	Amount in EUR
1	30.05.2022	809.000,00
2	30.11.2022	809.000,00
3	30.05.2023	809.000,00
4	30.11.2023	809.000,00
5	30.05.2024	809.000,00
6	30.11.2024	809.000,00
7	30.05.2025	809.000,00
8	30.11.2025	809.000,00
9	30.05.2026	809.000,00
10	30.11.2026	809.000,00
11	30.05.2027	810.000,00
12	30.11.2027	810.000,00
13	30.05.2028	810.000,00

14	30.11.2028	810.000,00
15	30.05.2029	810.000,00
16	30.11.2029	810.000,00
17	30.05.2030	810.000,00
18	30.11.2030	810.000,00
19	30.05.2031	810.000,00
20	30.11.2031	810.000,00
21	30.05.2032	810.000,00

- 6.2 *Undisbursed Loan amounts.* Undisbursed Loan amounts will be offset against the respective last repayment instalment due pursuant to the repayment schedule set forth in Article 6.1 hereof unless KfW at its own discretion, after prior consultation with the Borrower, chooses another offsetting alternative in individual cases.
- 6.3 *Repayments in case of incomplete disbursement.* If a repayment instalment is due before the Loan has been disbursed in full, this will not affect the repayment schedule pursuant to Article 6.1 hereof as long as the repayment instalment due under the repayment schedule is lower than the Loan amount disbursed and not yet repaid ("**Outstanding Loan Amount**"). If the repayment instalment due in accordance with Article 6.1 hereof exceeds the Outstanding Loan Amount, such repayment instalment will be reduced to the level of the Outstanding Loan Amount and the difference will be allocated evenly to the repayment instalments still outstanding. In computing the Outstanding Loan Amount KfW reserves the right to consider disbursements from the Loan that are made within a period of 45 or fewer days before a Payment Date to determine the Outstanding Loan Amount only for the next ensuing Payment Date.
- 6.4 *Prepayment.* The following will apply to prepayments:
- a) *Right to prepayment.* Subject to the following paragraphs 6.4 b) to 6.4 e) hereof, the Borrower has the right to repay Loan amounts before the scheduled due date if this prepayment is at least in the amount of a repayment instalment pursuant to Article 6.1 hereof.
- b) *Notification.* Prepayment of a Loan amount pursuant to Article 6.4 a) hereof is subject to notification of the prepayment by the Borrower to KfW no later than on the fifteenth **Banking Day** (as defined in Article 15.1 hereof) prior to the intended prepayment date. Such notice is irrevocable; it must specify the date and the amount of the prepayment and obligates the Borrower to pay to KfW the stated amount on the stated date.
- c) *Prepayment Compensation.* If the Borrower prepays a fixed interest Loan amount, the Borrower will pay to KfW on demand such amount as is necessary to compensate for any losses, expenses or costs incurred by KfW as a result of such prepayment (the "**Prepayment Compensation**"). KfW will determine the amount of the Prepayment Compensation and communicate it to the Borrower. At the request of the Borrower KfW will provide the Borrower with an indication of the amount of the prepayment fee prior to the required irrevocable notification of the repayment pursuant to Article 6.4 b) hereof.
- d) *Amounts due.* Together with the prepayment pursuant to Article 6.4 a) hereof, the Borrower will pay the following amounts:



- (i) any Prepayment Compensation due as a result of the prepayment pursuant to Article 6.4 c) hereof; and
- (ii) all interest accrued on the prepaid Loan amount and any other payments still outstanding under this Loan Agreement that have accrued until the date of the prepayment.

e) *Offsetting*. Article 6.2 hereof will apply mutatis mutandis to the offsetting of prepayments.

6.5. *Revised repayment schedule*. In the event that Article 6.3 or Article 6.4 hereof applies, KfW will send the Borrower a revised repayment schedule that will become an integral part of this Loan Agreement and will replace the repayment schedule valid until such time.

## **7. Calculations and payments in general**

7.1 *Calculation*. Interest, the Commitment Fee, default interest pursuant to Article 7.5 hereof, lump-sum compensation payments for overdue amounts pursuant to Article 7.6 hereof, Non-acceptance Compensation and Prepayment Compensation will be calculated on the basis of a 360-day year with thirty-day months.

7.2 *Due date*. If a payment to be made in connection with this Loan Agreement falls due on a date that is not a Banking Day, the Borrower must make such payment on the following Banking Day. If the following Banking Day falls within the next calendar month, such payment must be made on the last Banking Day of the current calendar month.

7.3 *Account number, time of crediting*. The Borrower will be released from its payment obligations in connection with this Loan Agreement if and to the extent that the respective amounts have been credited to KfW at its free disposal without any deductions in euros and no later than at 10.00 a.m. in Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany, to KfW's account in Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany, number IBAN DE92 5002 0400 3122 3012 32 stating the due date as an additional reference ("Ref. YYYYMMDD").

7.4 *Counterclaims of the Borrower*. The Borrower is not entitled to assert any rights of retention or set-off or comparable rights against payment obligations under this Loan Agreement unless such rights are recognised by declaratory judgment or are not being contested by KfW.

7.5 *Default interest*. If any repayment instalments or prepayments pursuant to Article 6.4 hereof are not at the disposal of KfW when due, KfW may without prior reminder charge default interest at the rate of 200 basis points above the interest rate *per annum* set out in Article 5.1 hereof for the period beginning on the due date and ending on the date on which such payments are credited to the account of KfW specified in Article 7.3 hereof. Such default interest must be paid immediately upon KfW's first demand.

7.6 *Lump-sum compensation*. KfW may without prior reminder request lump-sum compensation on overdue amounts (with the exception of the repayment instalments and prepayments mentioned in Article 7.5 hereof) from the due date until the date of payment at a rate of 200 basis points *per annum* above the Fixed Interest Rate pursuant to Article 5.1 hereof. The lump-sum compensation must be paid immediately upon KfW's first demand. The Borrower is free to demonstrate that no damages have occurred or that the damages were less than the lump-sum compensation.

7.7 *Calculations made by KfW.* Absent manifest errors, the values calculated by KfW and calculations performed by KfW of amounts due in connection with this Loan Agreement constitute *prima-facie* evidence (*Anscheinsbeweis*).

## 8. **Guarantee from the Federal Republic of Germany**

KfW will have payment claims under this Loan Agreement guaranteed by the Federal Republic of Germany prior to the first disbursement.

## 9. **Illegality**

If, in any applicable jurisdiction, it becomes unlawful for KfW to perform any of its obligations as contemplated by this Loan Agreement or to fund or maintain the Loan, upon KfW notifying the Borrower

- a) the commitment of KfW will be immediately cancelled, and
- b) the Borrower shall repay the outstanding Loan in accordance with the notice delivered to the Borrower by KfW (being no earlier than the last day of any applicable grace period permitted by law).

For the avoidance of doubt, any cancellation hereunder will be subject to Article 3.6.

## 10. **Costs and public charges**

10.1 *No deductions or withholdings.* The Borrower will make all payments under this Loan Agreement without any deductions for taxes, other public charges or other costs. In the event that the Borrower is obligated by law or for other reasons to make any such deductions or withholdings on payments, the payments made by the Borrower will increase by such amount as necessary for KfW to receive in full the amounts due under this Loan Agreement after deduction of taxes and charges.

10.2 *Costs.* The Borrower will bear all costs and expenses accruing in connection with the disbursement and repayment of the Loan, in particular remittance and transfer costs (including conversion fees), as well as all costs and expenses accruing in connection with the maintenance or enforcement of this Loan Agreement and of any other document related to this Loan Agreement as well as of all rights resulting therefrom.

10.3 *Taxes and other charges.* The Borrower will bear all taxes and other public charges accruing outside the Federal Republic of Germany in connection with the conclusion and execution of this Loan Agreement. KfW advances such taxes or charges, the Borrower will transfer them without delay upon request to KfW's account specified in Article 7.3 hereof or to such other account as specified by KfW.

## 11. **Special obligations**

11.1 *Programme implementation and special information.* The Borrower will ensure itself and will ensure that each Municipality and its Project Executing Agency:

- a) will prepare, implement, operate and maintain the Programme in conformity with sound financial and technical practices, in compliance with environmental and social standards and substantially in accordance with the Programme conception agreed upon between the Borrower and KfW, whereas in respect of the foregoing the Borrower will act through MCTI;
- b) will assign the preparation and supervision of construction of the Programme to independent, qualified consulting engineers or consultants, and the implementation of the Programme to qualified firms, whereas in respect of the foregoing the Borrower will act through MCTI;

c) will award the contracts for the goods and services to be financed from the Loan (Article 11.1 b) hereof), in accordance with KfW's procurement Guidelines and the procurement rules and thresholds to be set out in detail in the Separate Agreements, upon prior public international bidding or upon prior competitive bidding among a limited number of enterprises (at least three), depending on the contract volumes, whereas in respect of the foregoing the Borrower will act through MCTI;

d) will ensure the full financing of the Programme and furnish to KfW upon its request evidence proving that the costs not paid from this Loan are covered;

e) will keep books and records or have books and records kept that unequivocally show all costs of goods and services required for the Programme and clearly identify the goods and services financed from this Loan, whereas in respect of the foregoing the Borrower will act through MCTI;

f) will enable KfW and its agents at any time to inspect such books and records and any and all other documentation relevant to the implementation and operation of the Programme, and to visit the Programme sites and all the installations related thereto, whereas in respect of the foregoing the Borrower will act through MCTI;

g) will furnish to KfW any and all such information and records on the Programme and its further progress as KfW may reasonably request;

h) will, immediately and on its own initiative,

(i) forward to KfW any queries received by the Borrower from the OECD or its members under the so-called "Agreement for Untied ODA Credits Transparency" following the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan and will coordinate the reply to any such queries with KfW, and

(ii) notify KfW of any and all circumstances that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation or the purpose of the Programme; will furnish to KfW any and all such information on the Project Executing Agencies' financial situation as KfW may reasonably request and to keep such information confidential subject to Article 14, whereas in respect of the foregoing the Borrower will act through MCTI;

j) will send audited financial statements of the Project Executing Agencies with the balance sheet and profit and loss accounts and relevant notes to KfW as soon as possible but in any case within nine months after the end of each financial year, whereas in respect of the foregoing the Borrower will act through MCTI, and

k) will enable KfW and its representatives at any time to inspect the Project Executing Agencies' books and records, which must reflect the Project Executing Agencies' business activity and financial situation in conformity with standard accounting principles, whereas in respect of the foregoing the Borrower will act through MCTI.

11.2 *Details of Programme implementation.* The Borrower, the Municipalities, the Project Executing Agencies and KfW will determine the details pertaining to Article 11.1 hereof by the Separate Agreements.

11.3 *Compliance.* The Borrower through the MCTI will ensure that the persons entrusted by itself, by any of the Municipalities and / or by their Project Executing Agencies with preparing and implementing the Programme,

awarding contracts for the supplies and services to be financed and requesting the Loan amounts do not demand, accept, make, grant, promise or accept the promise of unlawful payments or other advantages in connection with these tasks.

- 11.4 *Further Obligations.* The Borrower will comply and shall ensure that the Municipalities and PEAs will comply with the obligations set out in the Separate Agreement.
- 11.5 *Assistance to Municipalities and PEAs.* The Borrower through the MCTI or, where relevant, other agencies of the Republic of Serbia, will assist the Municipalities and the Project Executing Agencies in conformity with sound engineering and financial practices in the implementation of the Programme and the performance of their obligations under the respective Separate Agreement and in particular, grant the Municipalities and their Project Executing Agencies any and all permissions necessary for the implementation of the Programme.
- 11.6 *Money laundering.* The Borrower will ensure that the Municipalities and the Project Executing Agencies will promptly make available to KfW on demand all information and documents which KfW requires to fulfil its obligations to prevent money laundering and terrorism financing as well as for the continuous monitoring of its business relationship with the Borrower, the Municipalities and the Project Executing Agencies, which is necessary for this purpose.

By entering into and implementing this Loan Agreement the Borrower will ensure that the Municipalities and the Project Executing Agencies act in their own name and for their own account. With regard to German law or the law of the the Republic of Serbia, the Borrower will ensure that,

- a) the Municipalities' or the Project Executing Agencies' own resources or the amounts invested in the financing of the Programme will not be of illicit origin and, in particular, without this list being exhaustive, will not be associated with drug trafficking, corruption, organised criminal activity or terrorism;
  - b) the capital of the Municipalities and of the Project Executing Agencies will not at any time be of illicit origin and, in particular, without this list being exhaustive, will not at any time be related to drug trafficking, corruption, organised crime or terrorism;
  - c) the Municipalities and the Project Executing Agencies will not engage in the acquisition, possession or use of property that is of illicit origin;
  - d) the Municipalities and the Project Executing Agencies will not at any time be associated with drug trafficking, corruption, organised criminal activity or terrorism, without this list being exhaustive;
  - e) the Municipalities and the Project Executing Agencies will not engage in financing terrorism.
- 11.7 *Pari passu ranking.* The Borrower warrants and represents that its obligations under this Loan Agreement rank and will be serviced at least *pari passu* with all other unsecured and not subordinated payment obligations, and, accordingly, to perform the obligations under this Loan Agreement *pari passu*. The Borrower will ensure to the extent permitted by law that this ranking is also assured for all future unsecured and not subordinated obligations.
- 11.8 *Sale of assets.* Without KfW's prior consent the Borrower will not itself and will ensure that neither the Municipalities nor the Project Executing Agencies sell

any Programme assets in their entirety or parts thereof before repayment of the Loan in full.

## **12. Termination of the Loan Agreement**

12.1 *Reasons for termination.* KfW may exercise the rights set out in Article 12.2 hereof (Legal consequences of the occurrence of a cause for termination) if a circumstance arises that constitutes good cause (*Wichtiger Grund*). These include, in particular, the following circumstances:

- a) the Borrower fails to perform payment obligations to KfW when due;
- b) obligations under the Financing Agreement for Expert Services, under this Loan Agreement, under the Separate Agreements as well as any other legally binding additional agreements to this Loan Agreement are violated;
- c) this Loan Agreement or any part thereof no longer has a binding effect upon the Borrower or can no longer be enforced against the Borrower;
- d) any declaration, confirmation, information, representation or warranty considered by KfW to be essential for the granting and maintaining of the Loan proves to be false, misleading or incomplete;
- e) other extraordinary circumstances occur which delay or preclude the performance of obligations under this Loan Agreement;
- f) the Borrower is unable to prove that the Loan amounts have been used for the stipulated purpose;
- g) the Borrower discontinues its payments to creditors, is insolvent or commences negotiations with one or more of the Borrower's creditors (with the exception of KfW) on a moratorium, waiver of debts outstanding, deferment of payments or discontinuation of the debt service.

12.2 *Legal consequences of the occurrence of a cause for termination.* If one of the events mentioned in Article 12.1 hereof has occurred, KfW may immediately suspend disbursements under this Loan Agreement. If this event is not resolved within a period of five days (in the case of Article 12.1 a) hereof) or in all other cases of Article 12.1 hereof within a period determined by KfW which, however, shall be at least 30 days, KfW may cancel this Loan Agreement in whole or in part with the consequence that its obligations under this Loan Agreement cease and KfW may demand the immediate repayment of all or part of the Outstanding Loan Amount together with the interest accrued and the remaining amounts owed under this Loan Agreement. Articles 7.5 and 7.6 hereof apply to accelerated amounts *mutatis mutandis*.

12.3 *Compensation for damages.* If this Loan Agreement is terminated in full or in part the Borrower will pay Non-acceptance Compensation in accordance with Article 3.6 and/or Prepayment Compensation in accordance with Article 6.4 c).

## **13. Representation and statements**

13.1 *Representation of the Borrower.* The Minister of Finance and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her will represent the Borrower in the execution of this Loan Agreement. The Minister of Construction, Transport and Infrastructure and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her will represent the Borrower in the implementation of the Programme and this Loan Agreement. The power of representation will not expire until its express revocation by the representative of the Borrower authorised at such time has been received by KfW.

13.2 *Addresses:* Declarations or notifications in connection with this Loan Agreement must be in writing. They must be sent as originals or – with the exception of requests for disbursement - via facsimile. Any and all declarations or notifications made in connection with this Loan Agreement must be sent to the following addresses:

**For KfW:** KfW  
Postfach 11 11 41  
60046 Frankfurt am Main  
Germany  
Fax: +49 69 7431-2944

**For the Borrower:** Ministry of Finance  
Kneza Milosa 20,11000 Beograd  
Republic of Serbia  
Fax: +381-11-3618-961

Ministry of Construction, Transport and  
Infrastructure  
Nemanjina 22-26,  
11 000 Belgrad  
Republic of Serbia  
Fax: +381 11 26 06 544

#### **14. Publication and transfer of Programme-related information**

14.1 *Publication of Programme-related information by KfW.* To comply with internationally accepted principles of utmost transparency and efficiency in the development cooperation, KfW publishes selected information (including evaluation reports) about the Programme and how it is financed during pre-contractual negotiations, while the Programme-related agreement(s) is (are) being implemented and in the post-contractual stage (hereinafter referred to as the "**Entire Period**").

The information is published regularly on the website of KfW Development Bank (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/en>).

The publication of information (either by KfW or third parties in accordance with Article 14.3 below) about the Programme and how it is financed does not include any contractual documentation or any sensitive financial or business-related detailed information about the parties involved in the Programme or its financing, such as

- a) information about internal financial data;
- b) business strategies;
- c) internal corporate guidelines and reports;
- d) personal data of natural persons;
- e) KfW's internal rating of the parties' financial position.

14.2 *Transfer of Programme-related information to third parties.* KfW shares selected information about the Programme and how it is financed during the Entire Period with the entities mentioned below, particularly to ensure transparency and efficiency:

- a) subsidiaries of KfW;
- b) the Federal Republic of Germany and its competent bodies, authorities, institutions, agencies or entities;
- c) other implementing organisations involved in German bilateral development cooperation, particularly the Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- d) international organisations involved in collecting statistical data and their members, especially the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD) and its members.

14.3 *Transfer of Programme-related information to third parties and publication by these.* Furthermore, the Federal Republic of Germany has requested KfW to share selected information about the Programme and how it is financed throughout the Entire Period with the following entities, which publish the sections relevant to the purpose:

- a) Federal Republic of Germany for the purposes of the International Aid Transparency Initiative ([http://www.bmz.de/de/was\\_wir\\_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html](http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html));
- b) Germany Trade & Invest (GTAI) for the purposes of market information (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);
- c) OECD for the purpose of reporting financial flows in the framework of development cooperation (<http://stats.oecd.org/>);
- d) German Institute for Development Evaluation (DEval) for the purposes of evaluating the overall German development cooperation to ensure transparency and efficiency (<http://www.deval.org/de/>).

14.4 *Transfer of Programme-related information to other third parties (including publication by these).* KfW further reserves the right to transfer (including for the purposes of publication) information about the Programme and how it is financed during the Entire Period to other third parties so as to safeguard legitimate interests.

The information is not transferred by KfW to other third parties if the legitimate interests of the Borrower in the information not being transferred outweigh KfW's interests in it being transferred. The legitimate interests of the Borrower particularly include the confidentiality of the sensitive information mentioned in Article 14.1, which is excluded from publication.

Furthermore, KfW is entitled to transfer information to third parties if this is necessary due to statutory or regulatory requirements or to assert or defend claims or other legal rights in court or administrative proceedings.

## 15. General provisions

15.1 *Banking Day.* Where reference is made in this Loan Agreement to a "**Banking Day**" this means a day other than a Saturday or Sunday on which commercial banks in Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany are open for general business.

- 15.2 *Place of performance.* The place of performance for all obligations under this Loan Agreement is Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany.
- 15.3 *Partial invalidity and gaps.* If any provision of this Loan Agreement is or becomes invalid, or if there is a gap in any of the provisions of this Loan Agreement, this will not affect the validity of the remaining provisions hereof. The parties to this Loan Agreement will replace any invalid provision by a legally valid one which comes as close as possible to the spirit and purpose of the invalid provision. The parties will fill any gap in the provisions with a legally valid provision which comes as close as possible to the spirit and purpose of this Loan Agreement.
- 15.4 *Written form.* Any addenda and amendments to this Loan Agreement must be in writing. The parties may waive the written form requirement only in writing.
- 15.5 *Assignment.* The Borrower may not assign or transfer, pledge or mortgage any claims from this Loan Agreement.
- 15.6 *Applicable law.* This Loan Agreement is governed by German law.
- 15.7 *Limitation period.* All claims of KfW under this Loan Agreement expire after five years from the end of the year in which such claim has arisen and in which KfW has become aware of the circumstances constituting such claim or could have become aware of them without gross negligence.
- 15.8 *Waiver of immunity.* If and to the extent that the Borrower may now or in future in any jurisdiction claim immunity for itself or its assets and to the extent that a jurisdiction grants immunity to the Borrower and its assets from suit, execution, attachment or other legal process, the Borrower irrevocably agrees to waive such immunity for claims from and in connection with this Loan Agreement to the fullest extent permitted by the laws of such jurisdiction. Foregoing waiver of immunity shall not apply to property which is (i) used by a diplomatic, consular or special missions and missions of international organizations or to international conferences of the Borrower's Country or (ii) of a military character and under the control of a military authority.
- 15.9 *Legal disputes. Arbitration.* All disputes arising out of or in connection with this Loan Agreement will be settled exclusively and finally by an arbitration tribunal. In this regard, the following will apply:
- (i) The arbitration tribunal will consist of one or three arbitrators who will be appointed and will act in accordance with the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce (ICC) applicable from time to time.
  - (ii) The arbitration proceeding will be conducted in Frankfurt am Main. The language of the proceeding will be English.
- 15.10 *Entry into force.* This Loan Agreement will not enter into force and effect until
- a) it has been ratified by the National Assembly of the Republic of Serbia; and
  - b) the Borrower has provided KfW with a written confirmation that the Loan Agreement has been duly ratified and published according to applicable law.
- Should the Loan Agreement not have entered into force and effect within twelve months following the date the last party has signed this Loan Agreement, KfW may, as of the day following the end of the twelve months period until the date of entry into force, unilaterally withdraw from this Loan Agreement and thus terminate its provisional ineffectiveness by sending a written notification to the Borrower. In this event the Borrower will pay non-acceptance compensation in accordance with Article 3.6 (Non-acceptance compensation).



Done in 4 originals in the English language.

Frankfurt am Main  
this 8 day of June 2017

Belgrade,  
this 8 day of June 2017

For KfW

For the Republic of Serbia  
represented by the  
Minister of Finance

---

Dr. Dirk Mildner

---

Dusan Vujovic, Ph.D.  
Minister of Finance

---

Arne Goss

**Annex 1**  
**Disbursement schedule**

**Fastest possible disbursement schedule**

Until the end of each disbursement period ("Effective Date of End of Period" in accordance with the list below) the Borrower may request disbursements only up to a level that does not exceed the cumulative sum of disbursements specified in the following table.

<b>Period</b>	<b>Effective Date of Beginn of Period (incl.)</b>	<b>Effective Date of End of Period (excl.)</b>	<b>Maximum amount that may be disbursed up to the end of the period (cumulative)</b> (all figures in EUR)
1	01.07.2017	01.01.2018	250,000.00
2	01.01.2018	01.07.2018	2,250,000.00
3	01.07.2018	01.01.2019	4,500,000.00
4	01.01.2019	01.07.2019	7,500,000.00
5	01.07.2019	01.01.2020	11,000,000.00
6	01.01.2020	01.07.2020	14,000,000.00
7	01.07.2020	01.01.2021	16,000,000.00
8	01.01.2021	31.12.2021	17,000,000.00

## Annex 2

**Form of Legal Opinion of the Ministry of Justice of the Republic of Serbia**

**Note:** Please amend "Republic of COUNTRY"/"COUNTRY" appropriately.

[Letterhead of Legal Adviser]

KfW

Department [ ]

Attn: [ ]

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main/Germany

Federal Republic of Germany

\_\_\_\_\_ (date)

**Loan Agreement \_\_\_\_\_ dated and made between KfW and [ ] ("Borrower") for an amount not exceeding in aggregate EUR .000.000,--.**

Dear Sirs,

I am [Minister of Justice of] [(please specify ministry or other authority) of] the Republic of COUNTRY. I have acted in that capacity in connection with a loan agreement, dated (the "Loan Agreement"), and made between the Borrower and yourselves with respect to a loan to be granted by yourselves to the Borrower in an amount not exceeding in aggregate EUR \_\_\_\_\_.000.000,--.

1. Documents examined

I have examined:

- 1.1 an authentic signed original of the Loan Agreement;
- 1.2 the constitutional documents of the Borrower, in particular:
  - (a) the Constitution of the Republic of COUNTRY, \_\_\_\_\_, duly published in \_\_\_\_\_, No \_\_\_\_\_, page \_\_\_\_\_, ;
  - (b) Law(s) No \_\_\_\_\_, duly published in \_\_\_\_\_, No \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, as amended [please insert here, if existing, laws (e.g.

*budget laws) concerning the borrowing of money by the Republic of COUNTRY]*

- (c) \_\_\_\_\_ *[please refer here to other documents, e.g. decrees or resolutions by governmental or administrative bodies of COUNTRY relating to the conclusion of loan agreements by COUNTRY in general or with regard to the conclusion of the Loan Agreement];* and
- (d) the Financial Cooperation Agreement between the Government of the Republic of COUNTRY and the Government of the Federal Republic of Germany dated \_\_\_\_\_ (the "Cooperation Agreement")

and such other laws, regulations, certificates, records, registrations and documents as I have deemed necessary or desirable to examine. In addition, I have made such investigations as I have deemed necessary or desirable for the purpose of giving this opinion.

## 2. Opinion

For the purposes of Article \_\_\_\_\_ of the Loan Agreement, I am of the opinion that under the laws of the Republic of COUNTRY at the date hereof:

- 2.1 According to Article \_\_\_\_\_ of the Constitution / Article \_\_\_\_\_ of the law on \_\_\_\_\_ *[please specify as appropriate]* the Borrower is entitled to enter into the Loan Agreement and has taken all necessary action to authorise the execution, delivery and performance of the Loan Agreement, in particular by virtue of:

- (a) Law(s) No(s) \_\_\_\_\_ of the parliament of the Republic of COUNTRY, ratifying the Loan Agreement / approving the execution, delivery and performance of the Loan Agreement by the Borrower / \_\_\_\_\_ *[please insert as appropriate];*
- (b) Resolution(s) No(s) \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ of the Cabinet of Ministers / of the state loan committee / \_\_\_\_\_

*[please insert governmental or administrative bodies of COUNTRY as appropriate];*

- (c) \_\_\_\_\_ *[please refer to other resolutions, decisions etc.].*

- 2.2 Ms./Mr. \_\_\_\_\_ (and Ms./Mr. \_\_\_\_\_) is (are) duly authorised by \_\_\_\_\_ *[e.g. by law due to her / his position (as Minister of \_\_\_\_\_/as \_\_\_\_\_), by government resolution \_\_\_\_\_, by power of attorney of \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_, etc.]* to sign solely / jointly the Loan Agreement on behalf of the Borrower. The Loan Agreement as signed by Ms./Mr. \_\_\_\_\_ (and Ms./Mr. \_\_\_\_\_) has been duly executed on behalf of the Borrower and constitutes legally binding obligations of the Borrower enforceable against it at law in accordance with its terms.

***[Alternative 1 for Section 2.3, to be used if in addition to the documents specified in Section 2.1 and 2.2 certain official authorisations etc. must be obtained under the laws of the Republic of COUNTRY:]***

- 2.3 For the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein), the following official approvals, authorisations, licenses, registrations and / or consents have been obtained and are in full force and effect:

- (a) Consent of the \_\_\_\_\_ [Minister / Ministry of \_\_\_\_\_], dated \_\_\_\_\_, No \_\_\_\_\_; and
- (b) \_\_\_\_\_ [please list any other official authorisations, licenses and / or consents].

No other official authorisations, consents, licenses, registrations and / or approvals of any governmental authority or agency (including the Central / National Bank of the Republic of COUNTRY) or court are required or advisable in connection with the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein) and the validity and enforceability of the Borrower's obligations under the Loan Agreement.

**[Alternative 2 for Section 2.3, to be used only if in addition to the documents specified in Section 2.1 and 2.2 no official authorisations etc. must be obtained under the laws of the Republic of COUNTRY:]**

- 2.3 No official authorisations, consents, licenses, registrations and / or approvals of any governmental authority or agency (including the Central / National Bank of the Republic of COUNTRY) or court are required or advisable in connection with the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein) and the validity and enforceability of the Borrower's obligations under the Loan Agreement.
- 2.4 No stamp tax or similar tax or duty has to be paid in connection with the validity or enforceability of the Loan Agreement.
- 2.5 The choice of German law to govern the Loan Agreement and the submission to arbitration in accordance with Article \_\_\_\_\_ of the Loan Agreement are valid and binding. Arbitration awards against the Borrower will be recognised and enforceable in the Republic of COUNTRY according to the following rules: \_\_\_\_\_ [please insert applicable treaty (if any), e.g. the 1958 New York Convention, and / or the basic principles regarding recognition and enforcement of arbitration awards in COUNTRY].
- 2.6 The courts of the Republic of COUNTRY are at liberty to give judgment denominated in the currency or currencies specified in the Loan Agreement.
- 2.7 The borrowing by the Borrower under the Loan Agreement and the execution and performance by the Borrower of the Loan Agreement constitute private and commercial acts and not governmental or public acts. Neither the Borrower nor any of its property has any right of immunity from arbitration, suit, execution, attachment or other legal process.
- 2.8 The Cooperation Agreement is in full force and effect under the constitution and laws of the Republic of COUNTRY. [Pursuant to Article 3. of the Cooperation Agreement] [If the Cooperation Agreement has not entered into force but a double-taxation agreement does exist] Pursuant to the \_\_\_\_\_ [please specify treaty or applicable laws and regulations] / the Borrower will not be required to make any deduction or withholding from any payment the Borrower has to make under the Loan Agreement and should any such deduction or withholding be subsequently imposed, the provisions of Article of the Loan Agreement shall operate so as to require the Borrower to indemnify KfW accordingly.
- 2.9 KfW is not and will not be deemed to be resident, domiciled, carrying on business or be subject to taxation in the Republic of COUNTRY by reason only of the execution, performance or enforcement of the Loan Agreement. It is not

necessary or advisable that KfW be licensed, qualified or otherwise entitled to carry on business or that KfW appoints agents or representatives in the Republic of *COUNTRY*.

Consequently, the obligations of the Borrower under the Loan Agreement constitute direct and unconditional, legal, valid and binding obligations of the Borrower which are enforceable against the Borrower in accordance with their respective terms.

This legal opinion is limited to the laws of the Republic of *COUNTRY*.

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
(Place) (Date)

*[Signature]*

Name: \_\_\_\_\_

Enclosures:

**Note: Please attach certified photocopies of the documents and legal provisions referred to above (with respect to lengthy laws or the Constitution of the Republic of *COUNTRY*, a copy of the relevant provisions would be sufficient) and also provide KfW with an official English or German translation of each of the above documents unless such document is issued in English or German as an official language or unless KfW has indicated that another language is satisfactory.**

**Annex 2**

**Confirmation letter from KfW regarding the German Government Guarantee**

**Financial Cooperation between the Republic of Serbia and the Federal Republic of Germany**

Programme: Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia V

Guarantee of the Federal Republic of Germany for the Loan

Dear Sirs,

We herewith confirm that the Guarantee of the Federal Republic of Germany for the Loan as stipulated in the Preamble of the Loan Agreement dated \_\_\_\_\_ for the Programme Water Supply and Wastewater Treatment in Medium-Sized Municipalities in Serbia V has been issued to KfW.

Yours sincerely,

KfW

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Уговор о зајму**

од 8. јуна 2017. године

између

**KfW-а, Франкфурт на Мајни**

(у даљем тексту: „KfW”)

и

**Републике Србије**

коју представља министар финансија

(у даљем тексту: „Зајмопримац”)

у износу до

**17.000.000. ЕУР**

за

**Програм водоснабдевања и канализације у општинама  
средње величине у Србији V**

Зајам ID: 27206

BMZ ID: 2012.6594.1



## ПРЕАМБУЛА

Основа овог уговора о зајму између KfW–а и Зајмопримца (у даљем тексту: „Уговор о зајму”) садржана је у следећем:

- (i) резимеу протокола са преговора о развојној сарадњи између Владе Савезне Републике Немачке и Владе Републике Србије од 18. октобра 2012. године
- (ii) резимеу протокола са преговора о развојној сарадњи између Владе Савезне Републике Немачке и Владе Републике Србије од 20. новембра 2014. године

у вези са програмом „Водоснабдевање и канализација у општинама средње величине у Србији V” (у даљем тексту: „Програм”) и пратећих мера (BMZ-No.: 2012.6594.1, 2012.6733.5 и 2012.7008.1).

Поред финансирања предвиђеног овим уговором о зајму, Влада Савезне Републике Немачке је обезбедила три дела донације за Програм, од којих је један из посебног фонда којим управља немачко Савезно министарство за економску сарадњу и развој. Ове донације (заједно у даљем тексту: „Финансијски допринос”) су опредељене по условима дефинисаним између Зајмопримца и KfW–а у складу са „Споразумом о финансирању услуга експерата” закљученим 27. децембра 2013. године.

KfW ће рефинансирати одобрен зајам, по условима овог уговора о зајму, путем субвенционисаних каматних стопа обезбеђених из нискокаматних буџетских средстава Савезне Републике Немачке, намењених за пројекте који испуњавају критеријуме развојне политике. Услови зајма су у складу са захтевима Организације за економску сарадњу и развој (OECD) који се примењују на дан потписивања Уговора о зајму у циљу њиховог признавања као званичне развојне помоћи (ODA).

На овој основи и под условом да Савезна Република Немачка изда гаранцију за зајам, KfW ће одобрити зајам у складу са условима овог уговора о зајму.

## 1. **Зајам**

- 1.1 *Износ.* KfW ће Зајмопримцу одобрити зајам који не прелази укупан износ од

**17.000.000 ЕУР**

(седамнаест милиона евра)  
(у даљем тексту: „Зајам”).

- 1.2 *Преношење и сврха Зајма.* Зајмопримац ће користити средства Зајма искључиво за Програм у циљу финансирања инвестиционих мера и (уколико буде потребно) услуга експерата у износу до 700.000 евра за унапређење пружања комуналних услуга водоснабдевања и канализације и управљања отпадним водама у одабраним градовима/општинама средње величине у Републици Србији од стране Зајмопримца уз договор са KfW-ом (сваки град/општина у даљем тексту: „општина”, заједно „општине”). У том смислу, Зајмопримац ће пренети Зајам у целости општинама и њиховим комуналним предузећима за водовод и канализацију (у даљем тексту: Агенције за спровођење пројекта”, појединачно „Агенција за спровођење пројекта”) у складу са условима наведеним у члану 2. и постараће се да се пренети износ Зајма користи за финансирање инвестиција и услуга експерата у складу са Програмом. Што се тиче имплементације Програма, Зајмопримца ће представљати Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре.

Зајмопримац ће се постарати да општине и Агенције за спровођење пројекта, буду заједно одговорне за имплементацију појединачних инвестиционих мера.

- 1.3 Зајмопримац, свака општина, општинска Агенција за спровођење пројекта и KfW ће разрадити детаље Програма, који укључују инвестиционе мере, набавку и услуге који ће бити финансирани из средстава Зајма у свакој општини, посебним уговорима (у даљем тексту: „Посебни уговори”, појединачно „Посебан уговор”).
- 1.4 *Порези, таксе, царинске дажбине.* Порези и друге јавне дажбине које су обавеза Зајмопримца, неке од општина или њихове Агенције за спровођење пројекта, као и царинске дажбине, неће се финансирати из средстава Зајма. Поред горе наведеног, роба и услуге увезене у Републику Србију за потребе Програма ће бити ослобођена плаћања царина, а трговина робом, услугама и опремом за потребе Програма ће бити ослобођене плаћања ПДВ-а.

## 2. **Преношење Зајма**

- 2.1 *Уговор о преношењу.* Зајмопримац ће пренети до 70% средстава Зајма општинама и њиховим Агенцијама за спровођење пројекта у виду зајма према условима дефинисаним у члановима 5. и 6, и најмање 30% средстава Зајма у виду донације. Даље појединости ће бити дефинисане појединачним Посебним уговорима и посебним уговорима о преношењу или донирању средстава, у зависности од случаја, које ће закључити Зајмопримац, општина и њена Агенција за спровођење пројекта (уговори о преношењу или донирању средстава у даљем тексту ће бити означени као „Трилатерални уговори”, појединачно „Трилатерални уговор”).
- 2.2 *Оверени превод.* Пре прве исплате средстава Зајма, Зајмопримац, кога у овом случају представља Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре (МГСИ), ће доставити KfW-у оверен превод на енглески

језик Трилатералних уговора као што је одређено чланом 2.1 овог уговора о зајму.

- 2.3 *Нема преношења обавеза на општине и њихове Агенције за спровођење пројекта.* Преношење средстава Зајма по основу Трилатералних уговора неће имати за последицу преузимање било каквих обавеза од стране општина или њихових Агенција за спровођење пројекта у погледу плаћања обавеза према KfW-у по основу овог уговора о зајму. Претходно наведено не утиче на обавезе плаћања општина и Агенција за спровођење пројекта према Зајмопримцу.

### **3. Исплата**

- 3.1 *Захтев за исплату.* Чим се испуне сви услови за исплату наведени у члану 3.3 овог уговора о зајму KfW ће, на захтев Зајмопримца исплатити средства Зајма у складу са напредовањем Програма. Исплата ће бити извршена у складу са планом исплате који је садржан у Анексу 1 овог уговора о зајму. KfW ће вршити исплате само до висине максималних износа утврђених за сваки полугодишњи период. У том смислу, уколико је захтевана исплата мањег износа у оквиру периода од пола године, Зајмопримац може захтевати исплату преосталог дела неисплаћених износа у оквиру наредног периода од пола године. Уз изузетак последње исплате, KfW није у обавези да изврши исплату у износу мањем од 10.000,00 евра.

- 3.2 *Рок за подношење захтева за исплату.* KfW може да одбије захтеве за исплату после 30. децембра 2021. године. Уколико спровођење Програма касни, KfW ће, након консултација са Зајмопримцем, размотрити да ли и под којим условима тај рок може бити продужен. У том случају, KfW и Зајмопримац се могу сагласити путем размене писама о продужењу рока.

- 3.3 *Услови који претходе исплати.* KfW је у обавези да изврши исплате у складу са овим уговором о зајму искључиво уколико су испуњени следећи услови који претходе исплати, и то у облику и садржају који су прихватљиви за KfW:

а) Зајмопримац је показао испуњеност услова до нивоа прихватљивог за KfW да је Уговор о зајму правоснажан и да је ступио на снагу, подношењем правног мишљења које је по основној садржини у складу са примером приказаним у Анексу 2 овог уговора о зајму и подношењем оверених копија (свака са овереним преводом на језику овог уговора о зајму) свих докумената на које се ово правно мишљење односи а посебно да је:

- (i) Зајмопримац испунио све захтеве према свом уставном праву и другим законским одредбама за правоснажно преузимање свих својих обавеза према овом уговору о зајму, и
- (ii) KfW је изузет од плаћања свих пореза на приход од камата, као и накнада, провизија и сличних трошкова у Републици Србији, по основу одобравања Зајма;

б) KfW-у је достављен оригинал овог уговора о зајму и Посебних уговора, сваки потписан у складу са законским обавезама;

в) KfW је примио депоноване потписе наведене у члану 13.1 овог уговора о зајму;

г) гаранција Савезне Републике Немачке из члана 8. овог уговора о зајму је ступила на снагу и да је правоснажна без икаквих ограничења. По

издавању гаранције, KfW ће о овоме обавестити Зајмопримца. Образац Писма о потврди које ће доставити KfW приложен је као Анекс 3 овог споразума о зајму;

д) Зајмопримац је платио Провизију за организовање посла наведену у члану 4.2 овог уговора о зајму;

ђ) није дошло до разлога за раскид уговора у складу са чланом 12.1, нити је дошло до изненадних околности које би представљале разлог за раскид уговора у складу са чланом 12.1 слањем обавештења или истека или утврђивања или испуњености услова (могући разлог за раскид);

е) не постоје никакве ванредне околности које би могле да спрече или озбиљно угрозе спровођење, рад или сврху Програма, или извршавање обавеза плаћања које Зајмопримац преузима у складу са овим уговором о зајму и

ж) Зајмопримац, кога у овом случају представља МГСИ, је доставио оверен превод Трилатералног уговора наведеног у члану 2.2.

Пре било које исплате из средстава Зајма, KfW има право да захтева сва додатна документа и доказе које буде сматрао неопходним по свом дискреционом праву (поступајући у разумној мери) како би потврдио испуњеност услова за исплату наведеним у овом поглављу.

3.4 *Појединости процедуре исплате.* Зајмопримац, кога у овом случају представља МГСИ, свака општина, њена Агенција за спровођење пројекта и KfW ће Посебним уговорима утврдити појединости процедуре исплате са посебним условима који претходе исплати, и нарочито доказ који Зајмопримац треба да достави, путем МГСИ-а, којим се потврђује да је захтевани износ Зајма коришћен за уговорену сврху и инвестиције.

3.5 *Право на одустајање од исплате.* Под условом да је испунио своје обавезе предвиђене чланом 11. овог уговора о зајму, Зајмопримац може одустати од исплате неисплаћених износа Зајма, уз претходну сагласност KfW-а, у замену за плаћање Накнаде за одустајање од исплате у складу и како је дефинисано чланом 3.6 овог уговора о зајму.

3.6 *Надокнада за одустајање од исплате.* Уколико Зајмопримац одустане од неког износа Зајма у складу са чланом 3.5 овог уговора о зајму или уколико такав износ уопште није исплаћен, или уколико није исплаћен до рока наведеног у члану 3.2 овог уговора о зајму из неког разлога за који KfW није одговоран, Зајмопримац ће без одлагања платити KfW-у, по захтеву KfW-а, износ који је неопходан да би се KfW-у надокнадили сви губици, издаци или трошкови које KfW сноси као последицу услед одустајања од исплате таквог износа Зајма (у даљем тексту: „Накнада за одустајање од исплате”. KfW ће обрачунати износ надокнаде за одустајање од исплате, поступајући у разумној мери, и обавестити о томе Зајмопримца.

#### **4. Провизије**

4.1 *Провизија на неповучена средства.* Зајмопримац ће платити бесповратну провизију на неповучена средства у износу од 0,25% годишње (у даљем тексту: „Провизија на неповучена средства”) на неисплаћене износе Зајма.

Провизија на неповучена средства доспева на наплату у виду полугодишњих дуговања на дан 30. мај и 30. новембар сваке године, али

не пре датума који следи након датума ступања на снагу овог уговора о зајму у складу са чланом 15.10.

Провизија на неповучена средства ће бити обрачуната, уколико је примењиво, са ретроактивним дејством за период који почиње дванаест месеци након потписивања овог споразума о зајму и траје до датума исплате средстава Зајма у целости или, уколико је примењиво, до датума дефинитивног отказивања исплате Зајма.

- 4.2 *Провизија за организовање посла.* Зајмопримац ће платити KfW-у бесповратни једнократни паушални износ на име провизије за организовање посла у износу од 0,5% износа Зајма, наведеног у члану 1.1 овог уговора о зајму (у даљем тексту: Провизија за организовање посла”.

Провизија за организовање посла доспева на плаћање најраније на следећа два датума: (i) пре прве исплате или (ii) након истека три месеца од дана потписивања овог уговора о зајму од стране KfW-а или након истека месец дана од ступања на снагу овог уговора о зајму (који год од наведених датума под (ii) наступи касније). Провизија за организовање посла доспева на наплату одмах након потписивања овог уговора о зајму без обзира да ли је Зајам исплаћен у потпуности или само делимично или уопште.

## 5. Камата

Зајмопримац ће плаћати камату KfW-у на следећи начин:

- 5.1 *Камата (фиксна каматна стопа која се утврђује на дан обезбеђења зајма).* Зајмопримац ће плаћати камату за Зајам по стопи од 1,10 % годишње (у даљем тексту: „Фиксна каматна стопа”) све док не буде отплаћена и последња рата отплате у складу са Планом отплате дефинисаним у члану 6.1 овог уговора о зајму.
- 5.2 *Обрачун камате.* Камата на исплаћен износ Зајма ће се обрачунавати од дана (не укључујући тај дан) на који је такав износ исплаћен са рачуна Зајма који је KfW отворио за Зајмопримца до дана (укључујући и тај дан) на који су појединачне рате за отплату Зајма уплаћене на рачун KfW-а, као што је наведено у члану 7.3 овог уговора о зајму. Камата ће се обрачунавати у складу са чланом 7.1 овог уговора о зајму.
- 5.3 *Датуми плаћања.* Камата за претходни период доспева за плаћање на ниже наведене датуме (сваки у даљем тексту: „Датум плаћања”):
- а) пре датума доспећа прве рате за отплату, на дан 30. мај и 30. новембар сваке године, али не пре Датума плаћања који следи након датума ступања на снагу овог уговора о зајму у складу са чланом 15.10 овог уговора о зајму;
  - б) на датум доспећа прве рате за отплату у складу са чланом 6.1 овог уговора о зајму заједно са том ратом;
  - в) након тога на датуме доспећа рата отплате у складу са чланом 6.1 овог уговора о зајму.

## 6. Отплата и превремена отплата

- 6.1 *План отплате.* Период отплате неће бити дужи од петнаест (15) година укључујући период почека до пет (5) година. Зајмопримац ће отплатити Зајам на следећи начин:

Рата	Датум доспећа	Износ у ЕУР
1	30.05.2022.	809.000,00
2	30.11.2022.	809.000,00
3	30.05.2023.	809.000,00
4	30.11.2023.	809.000,00
5	30.05.2024.	809.000,00
6	30.11.2024.	809.000,00
7	30.05.2025.	809.000,00
8	30.11.2025.	809.000,00
9	30.05.2026.	809.000,00
10	30.11.2026.	809.000,00
11	30.05.2027.	810.000,00
12	30.11.2027.	810.000,00
13	30.05.2028.	810.000,00
14	30.11.2028.	810.000,00
15	30.05.2029.	810.000,00
16	30.11.2029.	810.000,00
17	30.05.2030.	810.000,00
18	30.11.2030.	810.000,00
19	30.05.2031.	810.000,00
20	30.11.2031.	810.000,00
21	30.05.2032.	810.000,00

- 6.2 *Неисплаћени износи Зајма.* Неисплаћени износи Зајма се салдирају са ратом отплате која последња доспева у складу са одговарајућим Планом отплате, утврђеним у члану 6.1 овог уговора о зајму, осим уколико након консултација са Зајмопримцем, KfW по свом дискреционом праву не одабере неки други начин салдирања у посебним случајевима.
- 6.3 *Отплата у случају непотпуне исплате.* Уколико је рата за отплату доспела пре него што је Зајам исплаћен у потпуности, ово неће имати утицај на план отплате у складу са чланом 6.1 овог уговора о зајму све док је износ рате за отплату која је доспела у складу са планом отплате, мањи од износа Зајма који је исплаћен, а још увек није отплаћен (у даљем тексту: „Неотплаћени износ Зајма”). Уколико је доспела рата отплате у складу са чланом 6.1 овог уговора о зајму већа од неотплаћеног износа Зајма, таква рата отплате ће бити умањена до износа неотплаћеног Зајма, а разлика ће бити расподељена у једнаким износима на рате за отплату које још нису доспеле за отплату. Приликом обрачуна Неотплаћеног износа Зајма, KfW задржава право да размотри исплате из Зајма извршене у периоду од 45 или мање дана пре Датума плаћања како би утврдио износ Неотплаћеног износа Зајма само за следећи Датум плаћања.

6.4 *Превремена отплата.* Следеће одредбе се примењују у случају превремене отплате:

а) *Право на превремену отплату.* Под условима одређеним наредним ставовима 6.4 б) и 6.4 д) овог члана, Зајмопримац има право да отплати неки износ Зајма пре планираног датума доспећа из плана отплате уколико износ ове превремене отплате није мањи од рате за отплату у складу са чланом 6.1 овог уговора о зајму.

б) *Обавештење.* У складу са чланом 6.4 а) овог уговора о зајму, превремена отплата неког износа Зајма мора бити предмет обавештења о превременој отплати које ће Зајмопримац доставити KfW-у најкасније петнаестог Радног дана банке (као што је дефинисано у члану 15.1 овог уговора о зајму), а пре намеравањег дана превремене отплате. Овакво обавештење је неопозиво; оно мора да садржи датум када ће превремена отплата бити извршена, износ превремене отплате, и ово писмо обавезује Зајмопримца да назначеног датума уплати KfW-у наведени износ.

в) *Накнада за превремену отплату.* Уколико Зајмопримац превремено отплати било који износ Зајма на који се зарачунава фиксна каматна стопа Зајмопримац ће платити KfW-у, на захтев, износ који је неопходан да би се KfW-у надокнадили сви губици, расходи или трошкови које KfW сноси као последицу превремене отплате (у даљем тексту: „Накнада за превремену отплату”). KfW ће утврдити висину износа Накнаде за превремену отплату и о томе обавестити Зајмопримца. По захтеву Зајмопримца KfW ће доставити Зајмопримцу назнаку износа Накнаде за превремену отплату пре захтевањег неопозивог обавештења о отплати у складу са чланом 6.4 б) овог уговора о зајму.

г) *Доспели износи.* Заједно са превременом отплатом одређеном чланом 6.4 а) овог уговора о зајму, Зајмопримац ће платити следеће износе:

- (i) било коју доспелу накнаду за превремену отплату као резултат превремене отплате у складу са чланом 6.4 в) овог уговора о зајму; и
- (ii) целокупну камату обрачунату на превремено отплаћен износ Зајма и било које друго плаћање које није отплаћено у складу са овим уговором о зајму, а које је настало до датума превремене отплате.

д) *Салдирање.* Одредбе члана 6.2 овог уговора о зајму ће се примењивати *mutatis mutandis* на салдирање превремених отплата.

6.5 *Ревидирани план отплате.* У случају да се примењује члан 6.3 или члан 6.4 овог уговора о зајму, KfW ће Зајмопримцу доставити ревидирани план отплате који ће постати саставни део овог уговора о зајму и заменити План отплате који се до тада примењивао.

## 7. **Обрачуни и плаћања у општем смислу**

7.1 *Обрачун.* Камата, Провизија на неповучена средства, затезна камата у складу са чланом 7.5 овог уговора о зајму, паушална накнада за заостале износе у складу са чланом 7.6 овог уговора о зајму, Накнада за одустајање од исплате и Накнада за превремену отплату обрачунаваће се на основу године у трајању од 360 дана са месецима у трајању од 30 дана.

- 7.2 *Датум доспећа.* Уколико неко плаћање које треба да буде извршено према овом уговору о зајму доспева на дан који није радни дан банака, Зајмопримац мора извршити такво плаћање следећег радног дана банака. Уколико следећи радни дан банака пада наредног календарског месеца, такво плаћање мора бити извршено последњег радног дана банака текућег календарског месеца.
- 7.3 *Број рачуна, време уплате.* Зајмопримац ће бити ослобођен обавеза плаћања које произилазе из овог уговора о зајму чим се утврди да су одговарајући износи уплаћени КfW-у и да су на располагању КfW-у без икаквих умањења износа у еврима, да је уплата извршена до 10 сати пре подне у Франкфурту на Мајни, Савезна Република Немачка, на рачун КfW-а, Франкфурт на Мајни, Савезна Република Немачка IBAN DE92 5002 0400 3122 3012 32, уз додатну назнаку датума доспећа („Реф. година/месец/дан”).
- 7.4 *Противпотраживања Зајмопримца.* Зајмопримац нема право да захтева задржавање или поравнање износа или нека друга слична права у односу на обавезу плаћања према овом уговору о зајму, осим уколико је такво право признато коначном пресудом или уколико није оспорено од стране КfW-а.
- 7.5 *Затезна камата.* Уколико рата отплате или превремене отплате у складу са чланом 6.4 овог уговора о зајму није на располагању КfW-у на дан доспећа, КfW може, без претходног упозорења, да наплати затезну камату по стопи од 200 базних поена на годишњем нивоу изнад годишње каматне стопе одређене у члану 5.1 овог уговора о зајму, за период који почиње на датум доспећа и завршава се на дан извршења такве уплате на рачун КfW-а који је наведен у члану 7.3 овог уговора о зајму. Таква затезна камата мора бити плаћена одмах, на први захтев КfW-а.
- 7.6 *Паушална накнада.* За закаснеле доспеле износе (са изузетком рата отплате и превремене отплате, као што је наведено у члану 7.5 овог уговора о зајму) КfW може, без претходног упозорења, да захтева уплату паушалне накнаде по стопи од 200 базних поена на годишњем нивоу изнад фиксне каматне стопе одређене у члану 5.1 овог уговора о зајму. Паушална накнада мора бити плаћена одмах на први захтев КfW-а. Зајмопримац је слободан да докаже да заправо није причињена никаква штета или да је нанета штета мања од износа паушалне накнаде.
- 7.7 *Обрачуни од стране КfW-а.* Уколико нема очигледних грешака, обрачун КfW-а и израчунавање доспелих износа у вези са овим споразумом о зајму, представља *prima-facie* доказ (*Anscheinsbeweis*).

## 8. Гаранција Савезне Републике Немачке

КfW ће за исплату износа према овом уговору о зајму прибавити гаранцију Савезне Републике Немачке пре прве исплате.

## 9. Незаконитост

Уколико, према било ком примењивом праву, постане незаконито за КfW да изврши било коју обавезу преузету овим уговором о зајму или да финансира или одржава Зајам, након што КfW обавести Зајмопримца

а) обавеза КfW-а ће се одмах отказати, и

б) Зајмопримац ће платити неотплаћени износ Зајма у складу са обавештењем које је Зајмопримцу доставио КfW (не раније од последњег дана било ког важећег периода почека у складу са законом). Ради



избегавања недоумица, било које отказивање у овом погледу ће бити предмет члана 3.6.

## 10. Трошкови и јавне дажбине

- 10.1 *Забрана одбитака и умањења.* Зајмопримац ће вршити сва плаћања у складу са овим уговором о зајму без одбијања пореза, других јавних дажбина или других трошкова. У случају да Зајмопримац има законску или обавезу друге врсте да изврши одбијање или умањење износа уплате, Зајмопримац ће увећати такве износе по потреби како би KfW примила у целости износе који доспевају према овом уговору о зајму након одбитака на име пореза и дажбина.
- 10.2 *Трошкови.* Зајмопримац сноси све трошкове и расходе настале у вези са исплатом и отплатом Зајма, нарочито трошкове дозначавања и преноса средстава (укључујући и провизију за конверзију), као и све трошкове и расходе настале у вези са одржавањем или спровођењем овог уговора о зајму и било ког документа који је у вези са овим уговором о зајму као и свих права која из тога проистичу.
- 10.3 *Порези и друге дажбине.* Зајмопримац сноси све порезе и друге јавне дажбине настале ван Савезне Републике Немачке у вези са закључивањем и спровођењем овог уговора о зајму. Уколико KfW авансно плати износ таквих пореза или дажбина, Зајмопримац мора да без одлагања, одмах по захтеву KfW-а, уплати на рачун KfW-а поменути износ као што је наведено у члану 7.3 овог уговора о зајму или на други рачун који је одредио KfW.

## 11. Посебне обавезе

- 11.1 *Спровођење Програма и посебне информације.* Зајмопримац ће обезбедити да он сам и да свака од општина и њена Агенција за спровођење пројекта:
- а) припреме, спроведу, управљају и одржавају Програм у складу са добром финансијском и техничком праксом, у складу са стандардима социјалне заштите и заштите животне средине и суштински у складу са концептом Програма који је договорен између Зајмопримца и KfW-а, где ће у вези са претходно наведеним Зајмопримца заступати МГСИ;
  - б) повере припрему и надзор над грађевинским радовима у оквиру Програма независним, квалификованим инжењерима консултантима или консултантима, а имплементацију Програма квалификованим фирмама, где ће у вези са претходно наведеним Зајмопримца заступати МГСИ;
  - в) доделе уговоре за набавку робе и услуга који се финансирају из Зајма (члан 11.1 б) овог уговора о зајму) у складу са Смерницама за набавку KfW-а и правилима набавке и оквирима одређеним Посебним уговорима, а по претходно спроведеном поступку међународне јавне набавке или по претходно спроведеном поступку јавне набавке са ограниченим бројем понуђача (најмање три понуђача), у зависности од обима уговора, где ће у вези са претходно наведеним Зајмопримца представљати МГСИ;
  - г) обезбеде потпуно финансирање Програма и на захтев KfW-а доставе доказ да су покривени трошкови који се не плаћају из средстава Зајма;
  - д) воде књиге и евиденцију или повере вођење књига и евиденције у своје име, који недвосмислено приказују све трошкове робе и услуга потребних за сврхе Програма и у којима су јасно назначени робе и услуге

који су финансирани из средстава овог Зајма, где ће у вези са претходно наведеним Зајмопримца заступати МГСИ;

ђ) омогуће KfW-у и њеним заступницима увид у такве књиге и евиденције и било коју и целокупну документацију која је важна за спровођење и управљање Програмом, као и да омогуће посете локацијама на којима се изводе радови и инсталира опрема везана за Програм, где ће у вези са претходно наведеним Зајмопримца заступати МГСИ;

е) доставе KfW-у било коју и све информације и евиденције о Програму и његовом даљем напредовању које KfW може у разумној мери да захтева;

ж) одмах и самоиницијативно:

(i) доставе KfW-у све упите које Зајмопримац прими од Организације за економску сарадњу и развој (OECD) или њених чланица у складу са тзв. „Споразумом о јединственој транспарентности ОДА кредита” после додељивања уговора за набавку робе и услуга који треба да буду финансирани из средстава Зајма и координира слање одговора на сваки такав упит са KfW-ом, и

ii) обавесте KfW о било којој и свим околностима које онемогућавају или озбиљно угрожавају спровођење, управљање или сврху Програма; доставе KfW-у било коју и све релевантне информације о финансијској ситуацији Агенције за спровођење пројекта које KfW може разумној мери да захтева и да чува такве информације као поверљиве у складу са чланом 14, где ће у вези са претходно наведеним Зајмопримца представљати МГСИ;

з) доставе KfW-у ревидиране финансијске извештаје Агенција за спровођење пројекта од стране независног ревизора са билансом стања и билансом успеха и релевантне напомене у што краћем року али свакако најкасније девет месеци након истека финансијске године, где ће у вези са претходно наведеним Зајмопримца заступати МГСИ, и

и) омогуће KfW-у и њеним заступницима да у било које време прегледају књиге и евиденције које морају одражавати пословне и финансијске активности Агенција за спровођење пројекта у складу са стандардним рачуноводственим принципима, где ће у вези са претходно наведеним Зајмопримца заступати МГСИ;

- 11.2 *Појединости у вези са спровођењем Програма.* Зајмопримац, општине, Агенције за спровођење пројекта и KfW ће Посебним уговорима утврдити појединости у вези са чланом 11.1 овог уговора о зајму.
- 11.3 *Усклађеност.* Зајмопримац, кога у овом случају представља МГСИ, ће обезбедити да лица којима је он или било која од општина и / или њихове Агенције за спровођење пројекта поверили припрему и спровођење Програма, доделу уговора за набавку робе и услуга које су предмет финансирања, а која захтевају исплату одређених износа из средстава Зајма не захтевају, примају, извршавају, поклањају, обећавају или прихватају обећања незаконитих плаћања или неких других користи у вези са поменутиим задацима.
- 11.4 *Остале обавезе.* Зајмопримац ће се придржавати и треба да обезбеди да се и општине и Агенције за спровођење пројекта придржавају обавеза из Посебног уговора.

- 11.5 *Помоћ општинама и Агенцијама за спровођење пројекта.* Зајмопримац, кога у овом случају представља МГСИ или где је релевантно други орган Републике Србије, ће у складу са добром инжењерском и финансијском праксом, помагати општинама и Агенцијама за спровођење пројекта ради реализације Програма и испуњења њихових обавеза по основу одговарајућих Посебних уговора, нарочито у погледу издавања било које и свих релевантних дозвола неопходних за реализацију Програма.
- 11.6 *Праће новца.* Зајмопримац ће обезбедити да општине и Агенције за спровођење пројекта на захтев KfW-а, у кратком року, доставе све информације и документа које KfW захтева како би испунио своје обавезе у вези са спречавањем прања новца или финансирања тероризма, као и у вези са континуираним праћењем пословне сарадње са Зајмопримцем, општинама и Агенцијама за спровођење пројекта, а које су потребне у овом смислу.
- Закључењем и реализацијом овог уговора о зајму, Зајмопримац ће обезбедити да општине и Агенције за спровођење пројекта поступају у своје име и за свој рачун. У вези са Немачким законима или законима Републике Србије, Зајмопримац ће обезбедити да,
- а) сопствени ресурси општина или Агенција за спровођење пројекта и сопствена средства ангажована за финансирање Програма, не могу бити незаконитог порекла и, између осталог, неће бити повезана са трговином дрогом, корупцијом, организованим криминалом и тероризмом;
  - б) капитал општина и Агенција за спровођење пројекта неће бити незаконитог порекла и, између осталог, неће бити повезан са трговином дрогом, корупцијом, организованим криминалом или тероризмом;
  - в) општине и Агенције за спровођење пројекта неће бити укључене у набавку, поседовање или коришћење имовине незаконитог порекла;
  - г) општине и Агенције за спровођење пројекта, у било ком тренутку неће бити повезане са трговином дрогом, корупцијом, организованим криминалом или тероризмом, и другим незаконитим радњама;
  - д) општине и Агенције за спровођење пројекта неће бити укључене у финансирање тероризма.
- 11.7 *Рагі passu рангирање.* Зајмопримац гарантује и изјављује да се његове обавезе по основу овог уговора о зајму рангирати и извршавати не мање од рагі passu са свим осталим необезбеђеним и ниже ранжираним спољним задужењима, и у складу са тим извршавати обавезе по овом уговору о зајму рагі passu. Зајмопримац ће обезбедити до нивоа дозвољеног законом да је ово рангирање такође обезбеђено за сва будућа необезбеђена и ниже рангирана спољна задужења.
- 11.8 *Продаја имовине.* Без претходне сагласности KfW-а, Зајмопримац неће продати нити ће дозволити да општине нити Агенције за спровођење Програма продају било коју имовину Програма у целости или њен део пре отплате Зајма у потпуности.

## **12. Раскид Уговора о Зајму**

- 12.1 *Разлози за раскид.* KfW може остварити права наведена у члану 12.2 овог уговора о зајму (Правне последице у случају настанка разлога за раскид) уколико настане догађај који се сматра материјалним разлогом (Wichtiger Grund).

Материјалним разлогом ће се посебно сматрати сваки од следећих догађаја:

- а) Зајмопримац не изврши обавезе плаћања према KfW-у по доспећу;
- б) уколико дође до кршења обавеза по основу Финансијског споразума за услуге експерата, по основу овог уговора о зајму, по основу Посебних уговора као и било којим другим законски обавезујућим споразумима који се односе на овај уговор о зајму;
- в) овај уговор о зајму или било који његов део престану да буду обавезујући за Зајмопримца или се не могу примењивати на Зајмопримца;
- г) се испостави да је нека изјава, потврда, информација, тачност и веродостојност информације која по мишљењу KfW-а има кључни значај за одобравање и одржавање Зајма нетачна, доводи у заблуду или непотпуна;
- д) настану друге ванредне околности услед којих се одлаже или спречава извршење обавеза у складу са овим уговором о зајму;
- ђ) Зајмопримац није у могућности да докаже да су износи Зајма употребљени у договорене сврхе;
- е) уколико Зајмопримац обустави плаћања повериоцима, или је несолвентан или започне преговоре са једним или више поверилаца (уз изузетак KfW-а) о мораторијуму, отпису неизмирених дуговања, одлагању плаћања, или прекиду сервисирања дуга.

12.2 *Правне последице у случају настанка разлога за раскид.* Уколико је настао било који од случајева наведених у члану 12.1 овог уговора о зајму, KfW може без одлагања обуставити исплате по основу овог уговора о зајму. Уколико такав случај није решен у року од пет дана (у случају члана 12.1 а) овог уговора о зајму или уколико неки други случај наведен у члану 12.1 овог уговора о зајму није решен у року који одреди KfW, а који, међутим, не може да износи мање од 30 дана у континуитету, KfW може да раскине овај уговор о зајму, или било који његов део што може имати за последицу престанак обавеза KfW-а по овом уговору о зајму, док KfW може да захтева пуну или делимичну отплату неотплаћеног износа Зајма, заједно са доспелом каматом и свим осталим износима доспелим у складу са овим уговором о зајму. Чланови 7.5 и 7.6 овог уговора о зајму се примењују на убрзану наплату *mutatis mutandis*.

12.3 *Одштета.* У случају да овај уговор о зајму буде у целости или делимично раскинут, Зајмопримац ће платити накнаду за одустајање од исплате у складу са чланом 3.6 и/или накнаду за превремену отплату у складу са чланом 6.4 в).

### **13. Заступање и изјаве**

13.1 *Заступање Зајмопримца.* Приликом спровођења овог уговора о зајму, Зајмопримца представља министар финансија и лица која министар финансија именује KfW-у и која су овлашћена депонованим потписом уз потврду министра финансија. Министар грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре и лица која министар грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре именује KfW-у и која су овлашћена депонованим потписом уз потврду министра грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, представљају Зајмопримца током имплементације Програма и овог уговора о зајму. Овлашћење у погледу заступања не

престаје све док KfW не прими изричити опозив од представника Зајмопримца овлашћеног у том тренутку.

- 13.2 *Адресе.* Обавештења или изјаве у вези са овим уговором о зајму морају бити у писаном облику. Она се шаљу у виду оригинала или – са изузетком захтева за исплату – факсом. Сва обавештења и изјаве дате у вези са овим уговором о зајму морају бити послате на следеће адресе:

За KfW:

KfW

Postfach 11 11 41

60046 Frankfurt am Main/Germany

Germany

Fax: +49 69 7431-2944

За Зајмопримца:

Министарство финансија

Кнеза Милоша 20

11000 Београд

Република Србија

Факс: +381 11 3618 961

Министарство грађевинарства, саобраћаја и  
инфраструктуре

Немањина 22-26

11000 Београд

Република Србија

Факс: +381 11 2606 544

#### **14. Објављивање и пренос информација у вези са Програмом**

- 14.1 *Објављивање информација у вези са Програмом од стране KfW-а.* У циљу усаглашавања са међународно прихваћеним принципима потпуне транспарентности и ефикасности развојне сарадње, KfW објављује одабране информације (што укључује извештаје о евалуацији) о Програму и начину његовог финансирања у току преговора који се воде пре потписивања уговора, у току саме реализације уговора у вези са Програмом и у фази након реализације уговора (у даљем тексту: „Целокупни период”).

Информације се објављују редовно на интернет порталу KfW развојне банке (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/en>).

Објављивање информација (било од стране KfW-а или од трећих страна у складу са чланом 14.3 наведеним доле) о Програму и начину његовог финансирања не укључује било коју уговорну документацију или било коју поверљиву финансијску или пословну детаљну информацију о свим странама које учествују у Програму или његовом финансирању, као што су

- а) информације о интерним финансијским подацима;

- б) пословне стратегије;
- в) интерне смернице пословања и извештаји;
- г) лични подаци физичких лица;
- д) интерно раниграње KfW-а о финансијском стању учесника.

14.2 *Пренос информација у вези са Програмом трећим странама.* KfW ће омогућити доступност одабраних информација о Програму и начину његовог финансирања током Целокупног периода доле наведеним странама, у циљу обезбеђења транспарентности и ефикасности:

- а) филијалама KfW-а;
- б) Савезној Републици Намачкој и њеним надлежним телима, органима, институцијама, агенцијама или субјектима;
- в) другим организацијама укљученим у немачку билатералну развојну сарадњу, посебно Немачкој организацији за техничку сарадњу (GIZ);
- г) међународним организацијама укљученим у прикупљање статистичких података и њиховим члановима, посебно Организацији за економску сарадњу и развој (OECD) и њеним члановима.

14.3 *Пренос информација у вези са Програмом трећим странама и објављивање од стране истих.* Поред горе наведеног, Савезна Република Намачка је захтевала од KfW-а да омогући доступност одабраних информација о Програму и начину његовог финансирања током целокупног трајања, доле наведеним странама, ради објављивања релевантних одабраних информација са следеће потребе:

- а) Савезна Република Немачка за потребе Међународне иницијативе за транспарентност међународне помоћи

([http://www.bmz.de/de/was\\_wir\\_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html](http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html));

- б) Економска развојна агенција Савезне Републике Немачке (Germany Trade & Invest GTAI) за потребе тржишних информација

(<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);

- в) Организација за економску сарадњу и развој (OECD) за потребе извештавања о финансијским токовима у оквиру развојне сарадње (<http://stats.oecd.org/>);

- г) Немачки институт за развој евалуације (DEval) за потребе евалуације целокупне Немачке развојне сарадње у циљу обезбеђења транспарентности и ефикасности (<http://www.deval.org/de/>).

14.4 *Пренос информација у вези са Програмом другим трећим странама (које укључује и објављивање од стране истих).* Поред горе наведеног, KfW задржава право да пренесе (што укључује и објављивање) информације о Програму и начину његовог финансирања током целокупног периода другим трећим странама како би заштитили своје легитимне интересе.

KfW не преноси информације другим трећим странама ако је легитиман интерес Зајмопримца да информације не буду пренете важнији од интереса KfW да информације буду пренете. Легитимни интереси Зајмопримца посебно укључују поверљивост осетљивих информација наведених у члану 14.1, које нису предмет објављивања.

Поред тога, KfW има право да преноси информације трећим странама ако је то неопходно због законских или регулаторних захтева да се доказују или бране потраживања или друга законска права на суду или у управном поступцима.

## 15. Опште одредбе

- 15.1 *Радни дан банака.* Када се у овом уговору помиње „радни дан банака”, то означава дан који није субота или недеља, на који су комерцијалне банке у Франкфурту на Мајни, Савезна Република Немачка, отворене ради обављања општих послова.
- 15.2 *Место извршења.* Место извршења свих обавеза по овом уговору о зајму је Франкфурт на Мајни, Савезна Република Немачка.
- 15.3 *Делимично неважење и пропусти.* Уколико било која одредба овог уговора о зајму постане неважећа, или уколико постоји пропуст у било којој од одредби овог уговора о зајму, то неће имати утицаја на ваљаност осталих одредби Уговора о зајму. Уговорне стране ће заменити све неважеће одредбе правно важећим одредбама које су сачињене најближе духу и сврси неважећих одредби. Уговорне стране ће исправити сваки пропуст у одредбама правно ваљаним одредбама које су најближе духу и сврси овог уговора о зајму.
- 15.4 *Писани облик.* Измене и допуне овог уговора о зајму морају бити у писаном облику. Уговорне стране морају да у писаном облику најаве свако одступање у односу на овај захтев.
- 15.5 *Уступање.* Зајмопримац не сме да уступи или пренесе, заложи или стави под хипотеку било које потраживање из овог уговора о зајму.
- 15.6 *Меродавно право.* За овај уговор о зајму меродавни су закони Савезне Републике Немачке.
- 15.7 *Рок застаривања.* Сва потраживања KfW-а према овом уговору о зајму истичу након пет година од краја године у којој је настало потраживање и у којој KfW постане свестан околности у којима је такво потраживање настало, или их је могао бити свестан без крајње непажње.
- 15.8 *Одрицање од имунитета.* Ако и у мери у којој Зајмопримац може тренутно или у будућности у било којој надлежности тражити за себе или за своју имовину имунитет од тужбе, извршења, заплене или другог правног поступка и у мери у којој у било којој надлежности такав имунитет може прибавити за себе или своју имовину, Зајмопримац се овим неопозиво одриче таквог имунитета у погледу обавеза Зајмопримца према овом уговору о зајму и у вези са њим, у мери у којој то дозвољавају закони у тој надлежности. Претходно наведено одрицање од имунитета се неће примењивати на имовину коју (i) користе дипломатске, конзуларне или специјалне мисије и мисије међународних организација или на међународне конференције земље Зајмопримца или (ii) војног каратера или под контролом војних власти.
- 15.9 *Правни спорови. Арбитража.* Све спорове настале на основу или у вези са овим уговором о зајму решаваће искључиво и коначно Арбитражни суд. У том случају, примењују се следеће одредбе:
- (i) Арбитражни суд ће се састојати од једног или од три арбитра који су постављени и који делују у складу са Правилима арбитраже Међународне привредне коморе (ICC) која важе у том тренутку.

(ii) Арбитражни поступак се води у Франкфурту на Мајни. Поступак се води на енглеском језику.

15.10 *Ступање на снагу*. Овај уговор о зајму неће ступити на снагу све док

(а) не буде ратификован од стране Народне скупштине Републике Србије; и

б) Зајмопримац не обезбеди KfW-у писану потврду да је Уговор о зајму прописно ратификован и објављен према важећем закону.

Уколико Уговор о зајму није ступио на снагу и дејство у року од дванаест месеци од дана када је последња страна потписала овај уговор о зајму, KfW може да се, од дана који следи након истека дванаестомесечног периода до дана ступања на снагу, једнострано повуче из овог уговора о зајму и тиме раскине његово провизорно недејство тако што ће послати писано обавештење Зајмопримцу. У овом случају Зајмопримац плаћа накнаду за одустајање од исплате у складу са чланом 3.6 (Накнада за одустајање од исплате).

Овај уговор о зајму је сачињен у 4 оригинална примерка на енглеском језику.

Франкфурт на Мајни

Дана 8. јуна 2017. године

За KfW

Београд,

Дана 8. јуна 2017. године

За Републику Србију коју представља  
министар финансија

---

Dr Dirk Mildner

---

Др Душан Вујовић

Министар финансија

---

Arne Goss



**Анекс 1**

## План исплате

**План најбрже могуће исплате**

До истека сваког појединачног периода исплате („Ефективни датум краја периода” у складу са доле наведеном листом), Зајмопримац може поднети захтеве за исплату до износа који не прелази укупну суму назначену за сваки период исплате у следећој табели.

Период	Ефективни датум почетка периода	Ефективни датум краја периода	Максималан износ који може бити исплаћен до краја сваког периода исплате (кумулативно) (износи су у ЕУР)
1	01.07.2017.	01.01.2018.	250.000,00
2	01.01.2018.	01.07.2018.	2.250.000,00
3	01.07.2018.	01.01.2019.	4.500.000,00
4	01.01.2019.	01.07.2019.	7.500.000,00
5	01.07.2019.	01.01.2020.	11.000.000,00
6	01.01.2020.	01.07.2020.	14.000.000,00
7	01.07.2020.	01.01.2021.	16.000.000,00
8	01.01.2021.	31.12.2021.	17.000.000,00

Анекс 2**Образац правног мишљења Министарства правде Републике Србије**

**Напомена:** Молимо измените „Република Србија / „Србија” како је адекватно.

[Заглавље издаваоца правног мишљења]

KfW

(Датум)

Одељење [ ]

Прима: [ ]

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main

Савезна Република Немачка

Уговор о зајму од \_\_\_\_\_ (датум) \_\_\_\_\_ и сачињен између KfW-а и \_\_\_\_\_ (у даљем тексту: „Зајмопримац”) на износ који укупно не прелази \_\_\_,000.000,00 ЕУР.

Поштовани,

Ја сам (министар правде) \_\_\_\_\_ (молимо наведите министарство или други орган) Републике Србије. У том својству наступам у вези са Уговором о зајму (у даљем тексту: „Уговор о зајму”) од \_\_\_\_\_ (датум) који је сачињен између Зајмопримца, и Вас, а чији је предмет Зајам који Ви треба да одобрите Зајмопримцу, у износу који не прелази укупан износ од \_.000.000,00 ЕУР.

1. **Прегледана документа**

Прегледао сам:

1.1 потписани оригинал Уговора о зајму;

1.2 уставна документа Зајмопримца, посебно:

- (а) Устав Републике Србије, прописно објављен у \_\_\_, бр. \_\_\_, стр. \_\_\_, ;
- (б) Закон(е) бр. \_\_\_, прописно објављен(е) у \_\_\_ бр. \_\_\_, \_\_\_, и њихове измене (молимо наведите законе (нпр. Закон о буџету) који се односе на новчане позајмице Републике Србије, уколико их има);
- (в) \_\_\_\_\_ (молимо да наведете друге документе, нпр. Уредбе или Одлуке Владиних или административних тела Републике

*Србије које се односе на закључивање уговора о зајму од стране Републике Србије уопште, или које се односе на закључивање Уговора о зајму); и*

- (г) Уговор о финансијској сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Савезне Републике Немачке од \_\_\_\_\_ (датум) („Уговор о сарадњи”)

и друге законе, прописе, сертификате, записе, уписе и документе коју је по мом мишљењу било неопходно прегледати. Поред тога, спровео сам истраживања која је по мом мишљењу било неопходно и пожељно спровести ради давања овог мишљења.

## 2. Мишљење

За сврхе члана \_\_\_\_\_ Уговора о зајму, мишљења сам да у складу са законима Републике Србије који су на снази на овај датум:

2.1 У складу са чланом \_\_\_\_\_ Устава Републике Србије / чланом \_\_\_\_\_ Закона \_\_\_\_\_ (молимо наведите одговарајући документ) Зајмопримац има право да склопи Уговор о зајму и предузео је све неопходне активности како би одобрио потписивање, уручење и извршење Уговора о зајму, посебно на основу:

(а) Закона бр. \_\_\_\_\_ Народне скупштине Републике Србије, којима се ратификује Уговор о зајму / одобрава потписивање, уручење и извршење Уговора о зајму од стране Зајмопримца/ \_\_\_\_\_ (молимо унесите одговарајућу информацију);

(б) Одлуке(а) бр. \_\_\_\_\_ од \_\_\_\_\_ (датум) Савета министара/ Државног кредитног одбора/ \_\_\_\_\_ (молимо унесите одговарајућа владина или административна тела Републике Србије);

(в) \_\_\_\_\_ (молимо унесите друге Одлуке, итд.)

2.2 Г-ђа/Г-дин \_\_\_\_\_ (и г-ђа/г-дин \_\_\_\_\_) је(су) овлашћен(и) од стране \_\_\_\_\_ (нпр. Законом на основу свог положаја (као Министар \_\_\_\_\_/ као \_\_\_\_\_), Владином одуком \_\_\_\_\_, овлашћењем \_\_\_\_\_ од \_\_\_\_\_ (датум), итд.) да самостално/заједнички потпише(у) Уговор о зајму у име Зајмопримца. Уговор о зајму потписан од стране г-ђе/г-дина \_\_\_\_\_ (и г-ђе/г-дина \_\_\_\_\_) је прописно закључен у име Зајмопримца и представља правно обавезујуће обавезе Зајмопримца чије неиспуњавање подлеже примени закона против Зајмопримца у складу са условима Уговора о зајму.

**[Алтернатива 1 За Одељак 2.3, која треба да се примењује уколико, осим докумената наведених у Одељку 2.1 и 2.2 морају бити прибављена нека званична овлашћења итд. у складу са законима Републике Србије]**

2.3 За закључење и извршење Уговора о зајму од стране Зајмопримца (укључујући, без икаквих ограничења, прибављање и пренос KfW-у свих износа доспелих у складу са Уговором о зајму у валутама наведеним у Уговору о зајму), прибављена су следећа правоснажна званична одобрења, овлашћења, лиценце, регистрације и/или сагласности:

(а) Одобрење од \_\_\_\_\_ (Министар / Министарство \_\_\_\_\_) од \_\_\_\_\_ (датум), бр. \_\_\_\_\_; и

(б) \_\_\_\_\_ (молимо наведите било која друга званична овлашћења, дозволе и/или сагласности).

Нису потребне ни препоручљиве никакве друге званичне сагласности, дозволе, регистрације и/или одобрења државних институција или агенција (укључујући Централну / Народну банку Републике Србије) или суда у вези са закључивањем и извршењем Уговора о зајму од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења добијање и пренос KfW-у свих износа који доспевају и у утврђеним валутама, како је наведено у Уговору о зајму) и валидношћу и примењивошћу обавеза Зајмопримца према Уговору о зајму.

*[Алтернатива 2 за Одељак 2.3, која се примењује само ако поред докумената наведених у Одељку 2.1 и 2.2, није потребно никакво званично овлашћење, итд. у складу са законима Републике Србије]*

2.3 Нису потребне ни препоручљиве никакве званичне сагласности, дозволе, регистрације и/или одобрења државних институција или агенција (укључујући Централну / Народну банку Републике Србије) или суда у вези са закључивањем и извршењем Уговора о зајму од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења обезбеђивање и пренос KfW-у свих износа који доспевају и у утврђеним валутама, како је наведено у Уговору о зајму) и валидношћу и примењивошћу обавеза Зајмопримца према Уговору о зајму.

2.4 У вези са правоснажношћу и/или спровођењем Уговора о зајму није потребно плаћање никаквих такси или сличних намета.

2.5 Избор закона Републике Немачке који је меродаван за Уговор о зајму и приступање арбитражи у складу са чланом \_\_\_\_\_ Уговора о зајму је правоснажан и обавезујући. Одлука Арбитражног суда против Зајмопримца се признаје и примењива је у Републици Србији у складу са следећим правилима: \_\_\_\_\_ (молимо наведите одговарајући документ (уколико постоји) нпр. Њујоршка Конвенција из 1958. године, и/или основни принципи за признавање и извршавање одлука Арбитражног суда у Републици Србији).

2.6 Судови Републике Србије имају слободу да пресуду донесу у валути или валутама наведеним у Уговору о зајму.

2.7 Задуживање Зајмопримца у складу са Уговором о зајму и закључивање и извршење Уговора о зајму од стране Зајмопримца представљају приватне и пословне радње, а не државне или јавне послове. Ни Зајмопримац нити било који део његове имовине, немају право на имунитет од арбитраже, судског поступка, извршења, заплена или других правних радњи.

2.8 Уговор о сарадњи је пуноснажан и спроводи се у складу са Уставом и законима Републике Србије. (У складу са чланом 3. Уговора о сарадњи) (уколико Уговор о сарадњи није ступио на снагу а постоји Споразум о избегавању двоструког опорезивања) У складу са \_\_\_\_\_ (молимо наведите споразуме или примењиве законе и прописе) / Зајмопримац неће бити обавезан да изврши било какво умањење или одбитак од било ког плаћања које је Зајмопримац у обавези да изврши према Уговору о зајму и у случају таквог умањења или одбитка које би било накнадно наметнуто, примењиваће се одредбе члана \_\_\_\_\_ Уговора о зајму према којем се Зајмопримцу налаже да у складу са тим обештети KfW.

2.9 KfW није и не може се сматрати домаћим лицем, нити да има боравак или седиште, послује или подлеже опорезивању у Републици Србији искључиво на основу закључивања, спровођења или извршавања Уговора о зајму. Није неопходно нити препоручљиво да KfW има дозволу, квалификацију или да на неки други начин остварује право да послује или да именује своје заступнике или представнике у Републици Србији.

На основу горе изнетог, обавезе Зајмопримца у складу са Уговором о зајму су директне и безусловне, правоснажне и обавезујуће за Зајмопримца и представљају законску обавезу Зајмопримца у складу са условима утврђеним у Уговору о зајму.

Ово правно мишљење је ограничено на законе Републике Србије.

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
(Место) (Датум)

[Потпис]

Име: \_\_\_\_\_

Прилози:

**Напомена: Молимо приложите оверене копије докумената и законских одредаба наведених у горњем тексту (имајући у виду обиман Устав и законе Републике Србије, копије релевантних одредби би биле довољне) и доставите KfW-у оверени превод на енглески или немачки језик сваког од горенаведених докумената уколико такав документ већ није објављен на енглеском или немачком језику као званичним језицима и уколико KfW није навео да је неки други језик прихватљив.**

Анекс 3**Писмо потврде од KfW-а у вези са Гаранцијом немачке Владе****Финансијска Сарадња између Републике Србије и Савезне Републике Немачке**

Програм: Водоснабдевање и канализација у општинама средње величине у Србији V

Гаранција Савезне Републике Немачке за зајам

Драга господо,

Овиме потврђујемо да је Гаранција Савезне Републике Немачке за Зајам, као што је наведено у Преамбули Уговора о зајму од дана \_\_\_\_\_ за Програм водоснабдевања и канализације у општинама средње величине у Србији V издата KfW-у.

Срдачан поздрав,

KfW

---

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.

## ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

## I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Уставни основ за доношење овог закона садржан је у одредби члана 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, којом је прописано да Народна скупштина потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

## II. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА - ПОТВРЂИВАЊЕ

Разлози за доношење Закона о потврђивању Уговора о зајму између Немачке развојне банке KfW, Франкфурт на Мајни и Републике Србије коју представља министар финансија, за Програм водоснабдевања и канализације у општинама средње величине у Србији V, који је потписан 8. јуна 2017. године у Београду (у даљем тексту: Уговор о зајму), садржани су у одредби члана 5. став 2. Закона о јавном дугу („Службени гласник РС”, бр. 61/05, 107/09, 78/11 и 68/15) према којој Народна скупштина одлучује о задуживању Републике Србије и одредби члана 14. став 1. Закона о закључивању и извршавању међународних уговора („Службени гласник Републике Србије”, број 32/13) према којој Народна скупштина, између осталог, потврђује уговоре којима се стварају финансијске обавезе за Републику Србију.

Законом о буџету Републике Србије за 2017. годину („Службени гласник РС”, број 99/16) одобрено је задуживање Републике Србије код Немачке развојне банке (KfW) ради обезбеђивања зајма у износу до 17.000.000 евра чија ће се средства користити за спровођења Програма водоснабдевања и канализације у општинама средње величине фаза V (у даљем тексту: Програм).

Кроз ову фазу Програма обезбедиће се спровођење мера и активности дефинисаних Националним приоритетима за међународну помоћ за период од 2014. до 2017. године са пројекцијом до 2020. године, договорених у оквиру Програма развојне сарадње између Владе Републике Србије и Владе Савезне Републике Немачке.

Поред финансирања из средстава зајма, Влада Савезне Републике Немачке је обезбедила бесповратна средства за Програм из посебног фонда којим управља немачко Савезно министарство за економску сарадњу и развој, а према Споразуму о финансирању услуга експерата, закљученим 27. децембра 2013. године.



Програмом је предвиђено спровођење инвестиционих мера за унапређење застареле комуналне инфраструктуре којом се насељеним местима обезбеђује довољна количина квалитетне воде за пиће, а привреди несметано снабдевање потребним количинама воде за производњу. Из средстава одређених градовима/општинама и њиховим комуналним предузећима за водовод и канализацију (у даљем тексту: Агенције за спровођење пројекта) који учествују у Програму (Књажевац, Параћин, Врбас и Кикинда) финансираће ће се реконструкција водоводне и канализационе мреже, нови објекти/инсталације система водоснабдевања и њихова оптимизација, као и трошкови припреме, координације и надзора у спровођењу пројекта.

На основу Закључка Владе 05 Број: 48-11702/2016 од 7. децембра 2016. године, којим је утврђена Основа и одређен састав делегације за преговоре (представници Министарства финансија и Министарства грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре), одржани су преговори са KfW-ом на којима су договорени услови одобравања потребног зајма у износу до 17.000.000 евра, чиме су се стекли услови за потписивање Уговора о зајму са KfW-ом и Посебних уговора уз Уговор о зајму са KfW-ом и одабраним градовима/општинама и агенцијама за спровођење пројекта које учествују у Програму.

Из средстава зајма финансираће се листа програмских активности и идентификованих инвестиционих мера на основу урађених студија оправданости:

- реконструкција мреже за водоснабдевање и канализационе мреже;
- реконструкција магистралних или транспортних цевовода;
- изградња бунара;
- изградња пумпних станица;
- изградња резервоара;
- уградња великих мерача и водомера у домаћинствима;
- проширење или изградња постројења за прераду воде; и
- технологија за контролу и надзор.

Закључком Владе 05 број: 48-4591/2017 од 19. маја 2017. године, прихваћен је Извештај са преговора са KfW-ом у вези са одобравањем зајма за реализацију Програма и усвојени Нацрт уговора о зајму и Нацрт посебног уговора уз Уговор о зајму, што је резултирало њиховим потписивањем 8. јуна 2017. године.

Уговором о зајму предвиђено је да KfW одобри зајам Републици Србији, под следећим условима:

- зајмопримац је Република Србија коју представља министар финансија;
- зајмопримца ће у спровођењу Програма представљати Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре;
- износ зајма је 17.000.000 евра;
- период расположивости зајма је до 30. децембра 2021. године, уз могућност да се, по потреби, овај рок накнадно продужи;
- датуми плаћања обавеза по основу зајма су 30. мај и 30. новембар сваке године након датума ступања на снагу Уговора о зајму;
- период отплате зајма је 15 година, уз укључен период чека од 5 година, тако да прва рата отплате главнице доспева 30. маја 2022. године а последња 30. маја 2032. године;
- каматна стопа је 1,1% годишње;
- накнада за организовање посла плаћа се банци једнократно, у паушалном износу од 0,5% износа Зајма;
- провизија на неповучена средства обрачунаваће се по стопи од 0,25% годишње на неискоришћени износ зајма и плаћа се полугодишње за протекли период, на дан 30. мај и 30. новембар сваке године, али не пре одговарајућег датума плаћања који следи након ступања на снагу Уговора о зајму;
- затезна камата за доцњу у плаћању обавеза зајмоприма, обрачунаваће се по стопи од 200 базних поена на годишњем нивоу изнад редовне каматне стопе (3,1%);
- минимални износ трансхе је 10.000 евра, уз изузетак последње исплате која може бити и у мањем износу.

Зајмопримац ће користити средства зајма искључиво за реализацију Програма, у циљу финансирања инвестиционих мера и, уколико буде било потребно и у договору са KfW-ом, до 700.000 евра може бити опредељено за експертске услуге консултаната у припреми и реализацији инвестиција и унапређењу њиховог техничког и комерцијалног учинка у пружању комуналних услуга и управљању отпадним водама у одабраним градовима/општинама средње величине у Републици Србији. Иначе, услуге консултаната се финансирају из раније одобрених средстава донације Владе Савезне Републике Немачке по Споразуму о финансирању услуга експерата, закљученим 27. децембра 2013. године.

Зајмопримац ће средства зајма у целости пренети на коришћење градовима/ општинама и њиховим комуналним предузећима као агенцијама за спровођење пројекта и то, 70% у виду зајма а преосталих 30% у виду донације.

Отплату зајма према KfW-у у складу са Уговором о зајму вршиће зајмопримац, док ће градови/општине и њихове агенције за спровођење пројекта бити у обавези да Републици Србији отплате 70% зајма и обезбеде средства за плаћање доспелих анuitета у складу са утврђеним плановима отплате и одредбама посебних трилатералних уговора, које ће накнадно закључити са Републиком Србијом.

Посебним уговорима уз Уговор о зајму, чији су потписници KfW, Република Србија и сваки од изабраних градова/општина и њихових агенција за спровођење пројекта које учествују у Програму, дефинисани су детаљи спровођења Програма, предвиђене инвестиционе мере, поступак набавки потребних добара и услуга путем међународног тендерског поступка у складу са KfW-овим Смерницама за набавку робе, радова и пратећих услуга. Неведеним уговорима, који су потписани истог дана када и Уговор о зајму, одређена су средства намењена спровођењу Програма у изабраним градовима/општинама, те је тако за Кикинду опредељено 6.000.000 евра (4.200.000 евра у виду позајмице и 1.800.000 евра као бесповратна средства), Врбасу 4.100.000 евра (2.870.000 у виду позајмице и 1.230.000 евра као бесповратна средства), а Књажевцу и Параћину по 3.450.000 евра (2.415.000 евра као позајмица и 1.035.000 евра као бесповратна средства).

Реализацијом овог програма нових улагања у квалификованим општинама/градовима, обезбеђује се одрживо снабдевање пијаћом водом која ће испунити прописане стандарде квалитета, а у посебним случајевима унапређење управљања отпадним водама уз социјално прихватљиве трошкове, што ће допринети унапређењу животних услова локалног становништва.

### III. ОБЈАШЊЕЊЕ ОСНОВНИХ ПРАВНИХ ИНСТИТУТА И ПОЈЕДИНАЧНИХ РЕШЕЊА

Одредбом члана 1. предвиђа се потврђивање Уговора о зајму између Немачке развојне банке KfW, Франкфурт на Мајни и Републике Србије коју представља министар финансија, за Програм водоснабдевања и канализације у општинама средње величине у Србији V, потписаног 8. јуна 2017. године у Београду, у оригиналу на енглеском језику.

Одредба члана 2. садржи текст Уговора о зајму између Немачке развојне банке KfW, Франкфурт на Мајни и Републике Србије коју представља министар финансија, за Програм водоснабдевања и канализације у општинама средње величине у Србији V, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик.

Одредбом члана 3. уређује се ступање на снагу овог закона.

#### IV. ПРОЦЕНА ИЗНОСА ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ПОТРЕБНИХ ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА

За спровођење овог закона обезбеђиваће се средства у буџету Републике Србије.

#### V. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА ПО ХИТНОМ ПОСТУПКУ

Разлози за доношење овог закона по хитном поступку, сагласно члану 167. Пословника Народне скупштине („Службени гласник РС”, број 20/12 - пречишћен текст) произлазе из чињенице да је коришћење средстава зајма условљено ступањем на снагу закона о потврђивању Уговора о зајму.